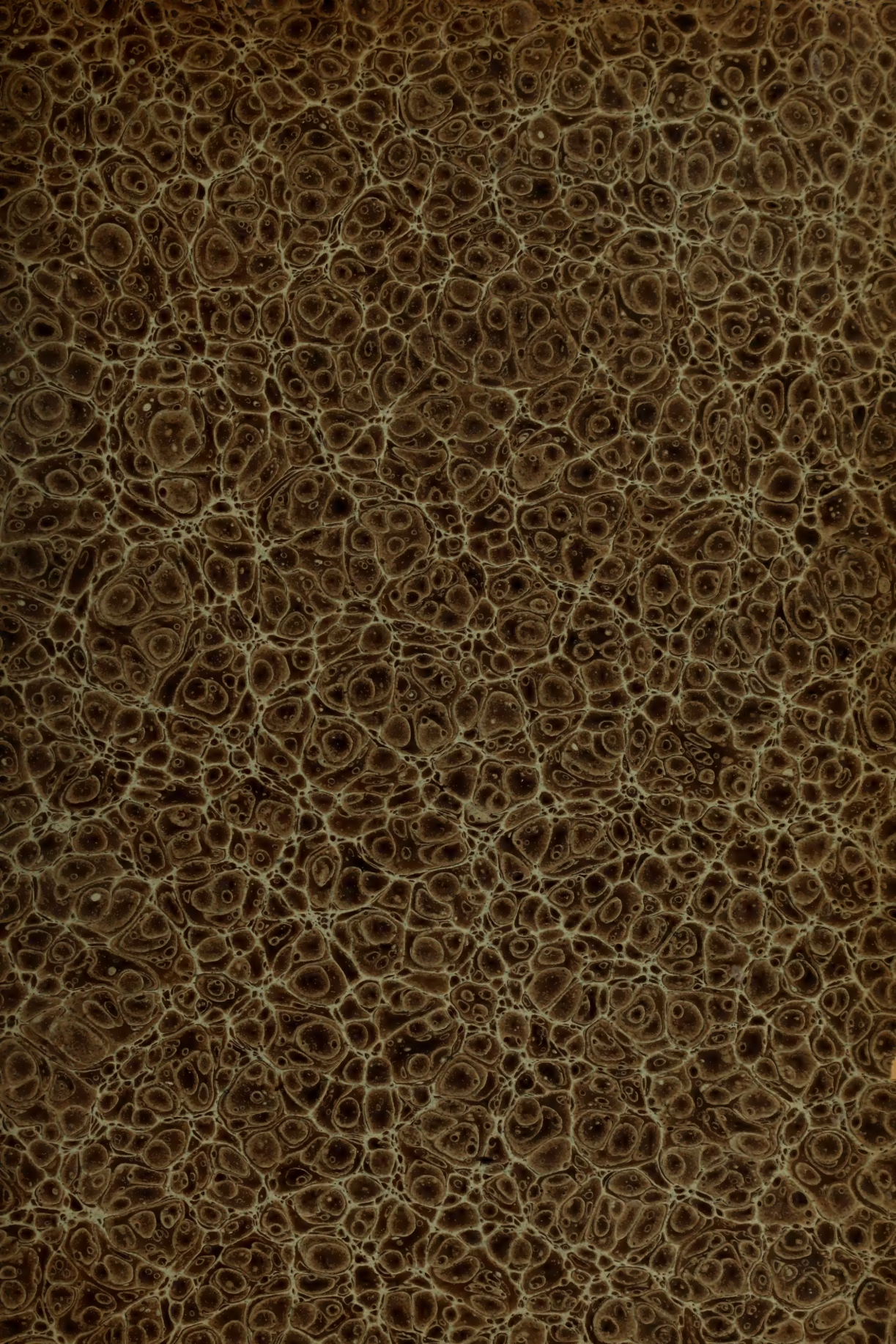


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03417 9978

H. C.

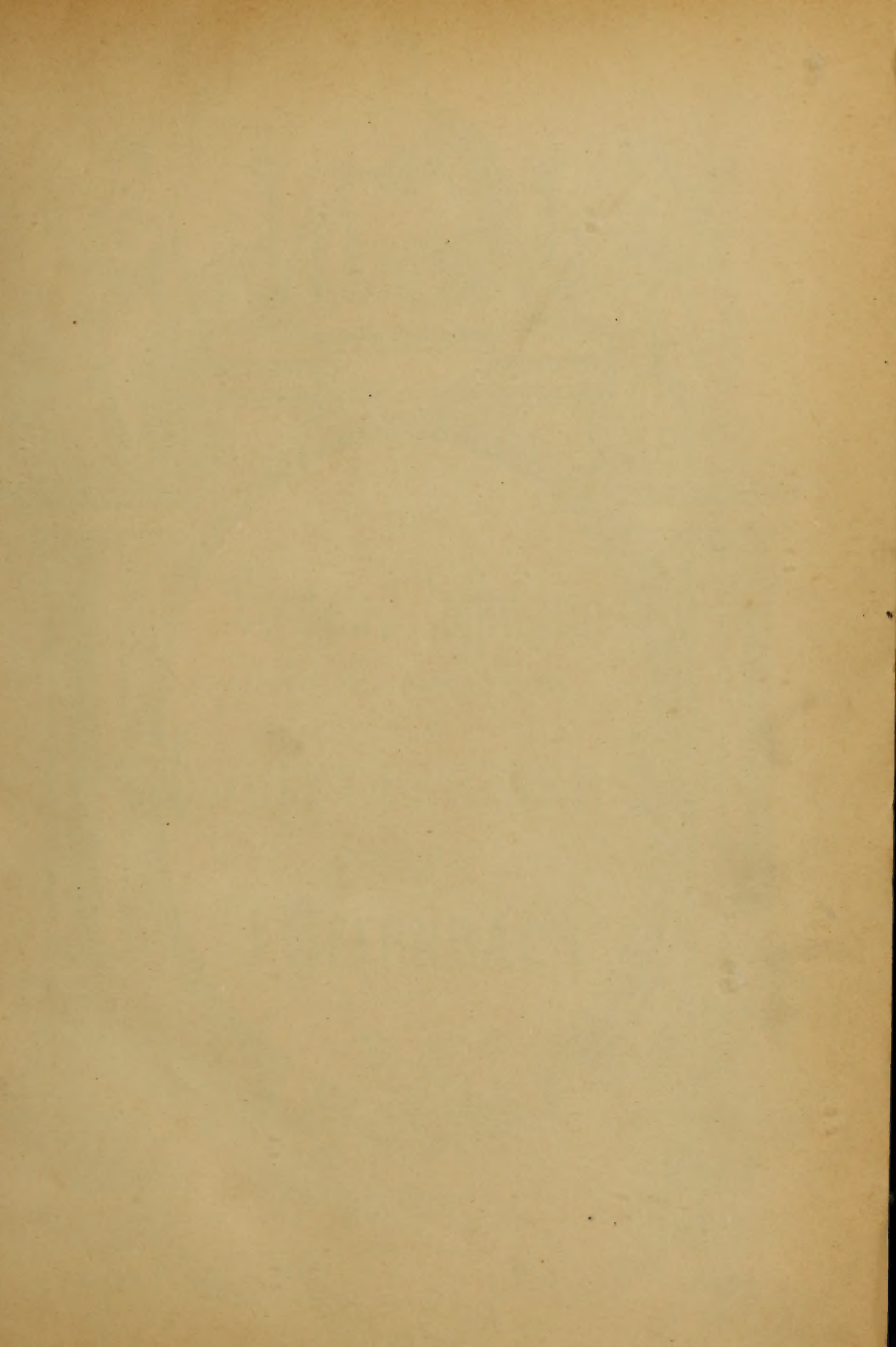


H. BARON
Music and Books
CHATSWORTH ROAD

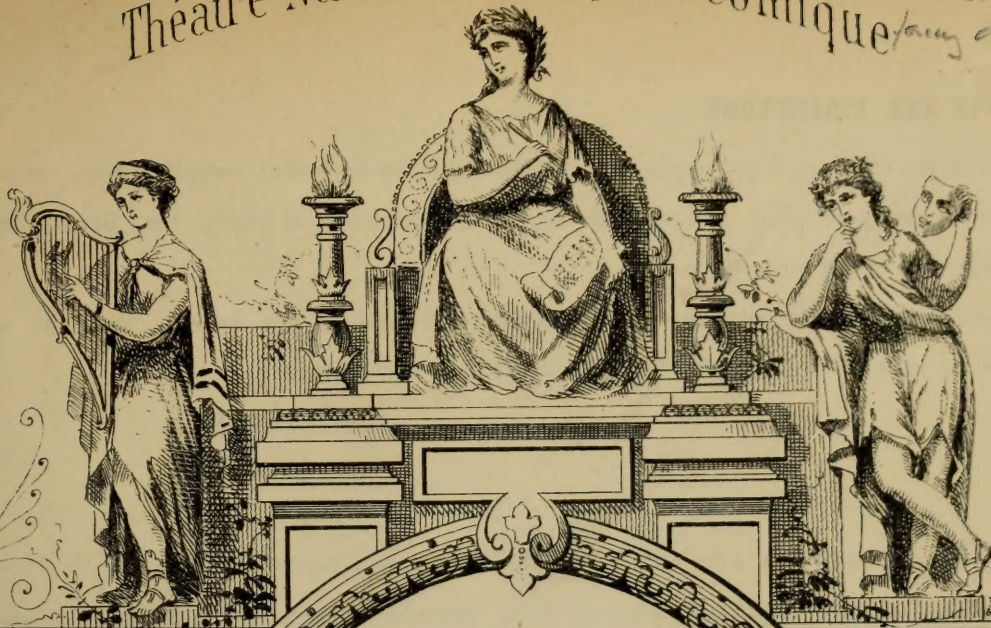








Théâtre National de l'Opéra-Comique *saussureaux*
aux docteur



LES

Contes d'Hoffmann

Opéra fantastique en 4 actes.

DE

JULES BARBIER

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH

Paris, CHOUDENS Père & Fils, Editeurs,
265, Rue St Honoré, (Près l'Assomption)

Propriété pour tous pays

Droits réservés

Imp. Rouquet, Paris

AVIS AUX DIRECTEURS.

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois⁽¹⁾ et aux traités passés avec nos auteurs,⁽²⁾ nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

⁽¹⁾ Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL)

⁽²⁾ Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

A mon fils
Auguste Jacques Offenbach

Jacques Offenbach



M
1503
032C6
1900

LES CONTES D'HOFFMANN

OPÉRA FANTASTIQUE en 4 ACTES

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique le 10 Février 1881.

Direction de M^r LÉON GARVALHO.

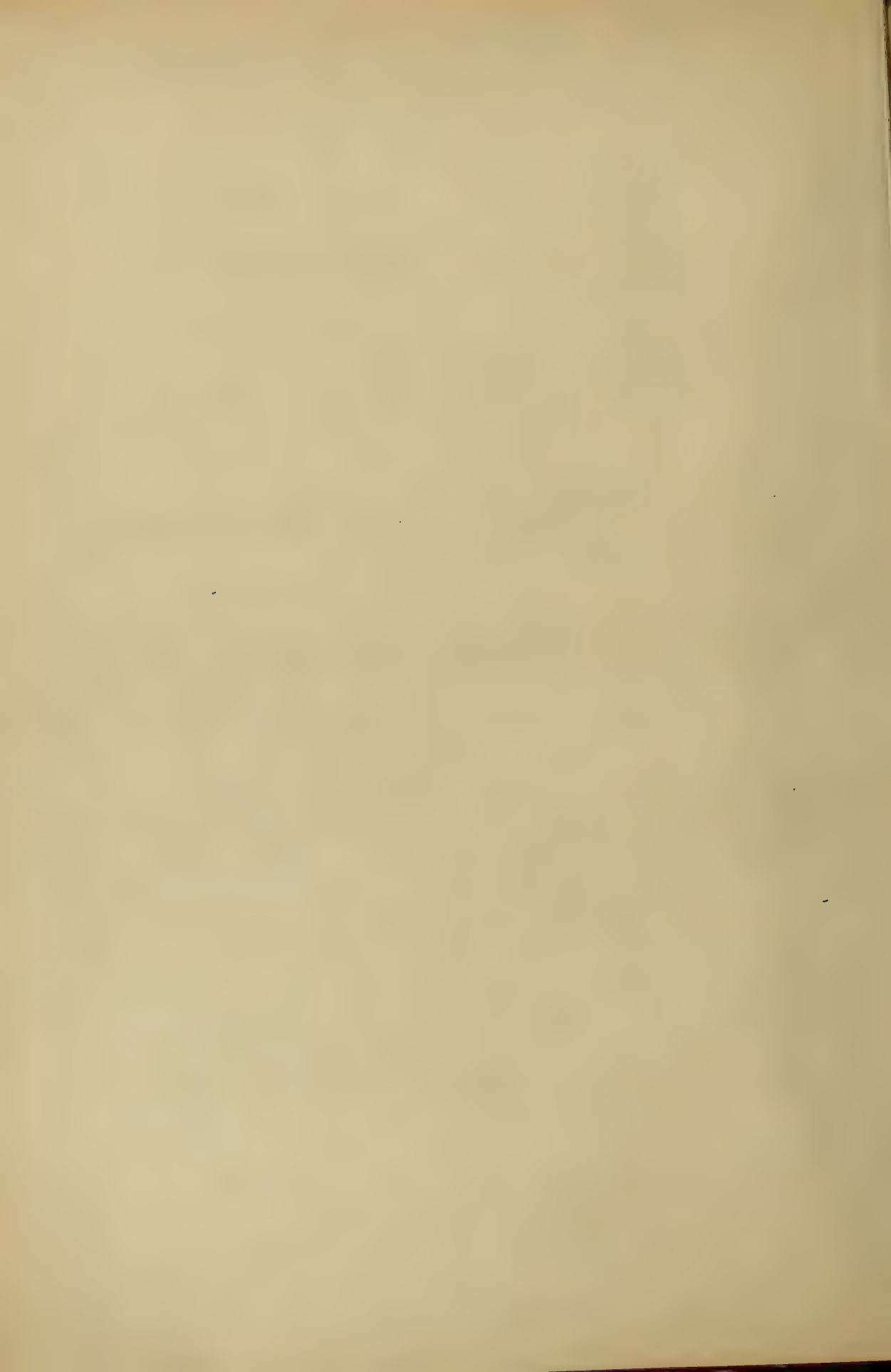
| Personnages. | Artistes. | Personnages. | Artistes. | |
|--------------------|---------------------------|--------------------|-------------------|---------|
| Olympia. | } M ^{mes} ISAAC. | Hoffmann. | MM. TALAZAC. | |
| Antonia. | | } — | Lindorff. | TASKIN. |
| Stella. | | | Coppélius. | |
| Nicklausse. | — | Miracle. | } — | |
| Une Voix. | — | Andrès. | | |
| La Muse. | — | Cochenille. | } — | |
| Spalanzani. | MM. E. GOURDON. | Frantz. | | |
| Crespel. | — | Nathanaël. | — | |
| Luther. | — | Hermann. | — | |

P100-7
P144-8

Chef d'Orchestre M^r J. DANBÉ.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations, s'adresser à M^{rs} CHOUDENS, PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires, des CONTES D'HOFFMANN, pour tous pays.

| | | |
|----------------------------------|---|--------------------------------------|
| PRÉLUDE | | 1 |
| ACTE I. | | |
| 1 INTRODUCTION..... | <i>Glou glou glou</i> | Chœur |
| 2 COUPLETS | <i>Dans les rôles d'amoureux?</i> | Lindorff..... |
| 3 SCÈNE | <i>Deux heures devant moi.</i> | Luther, Lindorff |
| 4 CHŒUR ET SCÈNE | <i>Drig, drig, maître Luther!</i> | 47 |
| 5 CHANSON ET SCÈNE..... | <i>Il était une fois.</i> | Hoffmann, Nicklausse, Chœur |
| 6 FINAL | <i>Peuh! cette bière est détestable.</i> | 53 |
| ACTE II. | | |
| ENTR'ACTE | | 73 |
| 7 ROMANCE ET COUPLET | <i>Allons courage et confiance</i> | Hoffmann, Nicklausse |
| 8 { CHŒUR ET SCÈNE | | 85 |
| { COUPLETS DE L'AUTOMATE .. | <i>Les oiseau dans la charmille.</i> | Olympia..... |
| 9 ROMANCE..... | <i>Ils se sont éloignés.</i> | Hoffmann..... |
| 10 SCÈNE..... | <i>Tu me fuis.</i> | Hoffmann, Nicklausse, Coppélius..... |
| 11 FINAL..... | <i>Voici les danseurs.</i> | 122 |
| ACTE III. | | |
| ENTR'ACTE | | 143 |
| 12 ROMANCE..... | <i>Elle a fui la tourterelle.</i> | Antonia |
| 13 BARCAROLLE..... | <i>Belle nuit, ô nuit d'amour.</i> | Deux Voix et Chœur |
| 14 COUPLETS..... | <i>Jour et nuit je me mets en quatre.</i> | Frantz |
| 15 DUO | <i>Ah! je le savais bien.</i> | Antonia, Hoffmann..... |
| 16 TRIO | <i>Pour conjurer le danger.</i> | Hoffmann, Miracle, Crespel..... |
| 17 TRIO | <i>Tu ne chanteras plus?</i> | Antonia, Une Voix, Miracle |
| 18 FINAL..... | <i>Mon enfant! ma fille.</i> | 216 |
| ACTE IV. | | |
| ENTR'ACTE | | 221 |
| 19 CHŒUR | <i>Allumons le punch.</i> | Hoffmann |
| 19 ^{bis} MELODRAME..... | | La Muse |
| 20 ROMANCE..... | <i>O Dieu quelle ivresse.</i> | Hoffmann..... |
| 21 DUO..... | <i>Laisse-moi</i> | Stella, Hoffmann..... |
| 22 FINAL..... | <i>Pour le cœur de Phryné.</i> | 239 |



PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano in B-flat major (two flats) and common time (C). It is marked **Maestoso.** and **ff**. The piece consists of four systems of two staves each. The first system includes the tempo and dynamic markings. The music features a steady, rhythmic accompaniment in the bass and a more complex, chordal texture in the treble. The piece concludes with the instruction **RIDEAU.** and **Enchaînez.**

N^o 1.

INTRODUCTION

All^o vivo.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Al^o vivo.

PIANO.

p

Sop.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

p

Glou

p
Je suis le vin!

p

Glou

p

Glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

1^o

Ah!

Je suis la biè - re!

8-

2^o Ah!

Glou glou glou nous som -

Glou

- mes Les a - mis des hom - mes; Nous chas - sons di -

glou nous som - mes Les a - mis des hom - mes;

ci — Languueur et sou - ci, — Languueur et sou - ci. —

Glou glou glou glou Glou glou glou glou

Detailed description: This system contains the first system of music. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef with chords and rhythmic patterns. The lyrics are: "ci — Languueur et sou - ci, — Languueur et sou - ci. —". Below the vocal line, there are two lines of "Glou glou glou glou" text, corresponding to the piano accompaniment.

1^{er} Sop.
Glou glou nous som - mes Les a - mis des hom -

Glou glou glou glou glou Les a -

Glou glou

Detailed description: This system contains the second system of music. It begins with the vocal line for the first soprano, labeled "1^{er} Sop.". The lyrics are: "Glou glou nous som - mes Les a - mis des hom -". Below the vocal line, there are two lines of "Glou glou glou glou glou Les a -" and "Glou glou" text, corresponding to the piano accompaniment.

mes; Nous chassons d'i - ci — Languueur et souci, —

— mis, — Glou glou glou glou

glouglouglou Glouglou glouglouglou

Detailed description: This system contains the third system of music. The vocal line continues with lyrics: "mes; Nous chassons d'i - ci — Languueur et souci, —". Below the vocal line, there are two lines of "— mis, — Glou glou glou glou" and "glouglouglou Glouglou glouglouglou" text, corresponding to the piano accompaniment.

cresc.

Lan - gueur et sou - ci, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

cresc.

Glou glou glou glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

Glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

cresc.

p

Glou glou glou nous som -

p

Glou glou glou glou nous

p

Glou glou glou glou nous

dim.

p

mes Les a - mis des hom - mes; Nous chassons d'i - ci

sommes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -

sommes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -

1^{re} Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci;

2^{de} Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci, Oui langueur et sou - ci, Oui, langueur et sou -

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and rhythmic patterns.

Nous chas - sons di - ci Langueur et sou - ci, Lan -

- ci, Lan - gueur, Lan -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan -

The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

1^{rs} et 2^{ds} Sop.

-gneur et sou-ci. Glou glou
 -gneur et sou-ci. Glou glou glou
 -gneur et sou-ci. Glou
 en diminuant jusqu'à la fin.

glou glou glou glou glou
 glou glou glou glou glou glou
 glou glou glou glou glou glou

glou.
 glou.
 glou.
 pp
 ppp

COUPLETS.

N^o 2.

Allegro.

LINDORFF.

PIANO.

Piano introduction for Lindorff's 'Couplets'. The music is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a bass line in the left hand and a treble line in the right hand. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, including triplets. Dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano).

1^{er} COUPLET.

Li. Dans les

First system of the first couplet. The vocal line (Li.) is in the bass clef. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are "Dans les". Dynamics include *f* and *ff*.

Li. rô - les d'a - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -

Second system of the first couplet. The vocal line continues with the lyrics "rô - les d'a - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -". The piano accompaniment continues. Dynamics include *p* and *ff*.

Li. - a - ble; Mais j'ai de l'es - prit comme un dia - ble, comme un

Third system of the first couplet. The vocal line continues with the lyrics "- a - ble; Mais j'ai de l'es - prit comme un dia - ble, comme un". The piano accompaniment continues. Dynamics include *f* and *p*.

Li. dia - - - - ble! Mes yeux — lan - cent

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a long note on 'dia' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

Li. des éclairs; J'ai dans tout le phy - si - - que, J'ai dans tout le phy -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains a consistent rhythmic pattern. A dynamic marking of *p* is visible.

Li. - si - - que Un as - pect sa - ta - ni - - que Qui pro - duit sur les

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a phrase with a fermata. The piano accompaniment features a more complex chordal texture in the right hand. A dynamic marking of *p* is present.

Li. nerfs L'effet d'ù ne - pile — é - lec - tri_que! Par les nerfs — j'ar -

The fourth system concludes the page. The vocal line has a phrase with a fermata. The piano accompaniment features a final chord with a dynamic marking of *sf* (sforzando). A dynamic marking of *p* is also present in the piano part.

Li. *p* *f*

-rive au cœur; Je tri - om - phe par la peur, Je tri - om - phe par la

Li. *cresc.* *f* *ff*

peur, Je tri - om - phe par la peur! par la

Li. *p*

peur!

2^d COUPLET.

Li. *f* *ff* *p*

Oui, chère pri - ma donna, Quand

Li. on a la beauté par - fai - te, On doit dé - daigner un po -

Li. - è - te, un po - è - - - - - tel! De ce boudoir -

Li. par - fumé, Que le diable m'em - por - te Si je n'ou - vre

Li. pas la por - tel Mon rival est aimé, Je ne le suis pas; Que m'im -

Li. *-por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler du*

Li. *po - si.tif, Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis vieux, mais je suis*

Li. *vif! Je suis vieux, mais je suis vif! je suis*

Li. *vif!*

SCÈNE.

N^o 3.

LUTHER.

Récit. (il regarde sa montre)

LINDORFFE.

Deux heu-res de-vant moi; si j'ai bonne mé-moi-re, C'est

PIANO.

Li.

dans ce ca-ba-ret, qu'à-vec de jeunes fous, Hoff-mann vient de-vi-ser et

p

Allegro.

Li.

boire! Surveillons-le jusqu'au moment du rendez-vous!

très léger.

p

LUTHER. (entre suivi de ses garçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu - e! Les brocs, les -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in G major. The vocal line begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Lu. cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont

The second system continues the vocal line with quarter notes D5, E5, F5, and G5. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern, with some changes in chord voicing.

Lu. sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!

The third system features a vocal line with quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic structure.

Lu. vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -

The fourth system shows the vocal line with quarter notes D5, E5, F5, and G5. The piano accompaniment concludes with a final chord in the left hand.

Lu. *_tre du fir_ma_ ment! Vi_ ve_ ment, gar_çons, vi_ ve_ ment! Vi_ ve_ ment,*

cresc.

Allegro.

Lu. *garçons, vi_ ve_ ment!*

f *p*

cresc.

ENTRÉE DES ÉTUDIANTS.

f *ff*

dim.

Enchaînez.

CHŒUR.

N^o 4.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

LUTHER.

LINDORFE.

TÉNORS. NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors.

(ÉTUDIANTS) BASSES. HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai_tre Luther!

PIANO.

Ténors.

Basses.

Ti_son d'enfer! à nous ta bière à nous ton vin! à nous ton

Drig,

Drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

vin! drig, drig, drig, drig. Drig, drig, drig,

1^{ers} Ténors.

Ti - son d'enfer! ton vin! à

2^d Ténors.

Ti - son d'enfer! à nous ton vin à

drig. drig, drig, drig, drig, à nous ton vin! ton vin! à

ff

1^{ers} et 2^{ds} Ténors.

nous ton vin! à nous ta bière, à nous ton vin!

nous ton vin! à nous ta bière! à nous ton

f

Animé.

p

Jus-qu'au ma - tin Rem -

vin! Jus-qu'au ma - tin Rem -

dim. p

- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, les pots d'é -

- qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -

- tain jus-qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -

Un peu moins vite.

-plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta
 -plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta

Un peu moins vite.

1^{rs} Ténors.*rit.*

a Tempo.

bière à nous ton vin! à nous ton vin! _____ Rem - plis, rem -

2^{ds} Ténors.

bière à nous ton vin! Ah! _____ Rem - plis, rem -

bière à nous ton vin! Ah! _____ Rem - plis, rem -

a Tempo.

1^{rs} et 2^{ds} Ténors.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc. *f*

- qu'à de - main Rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

cresc. *f*

- tain Remplis rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

HERMANN.

Luther est un brave homme, Ti-re lan laire, *f*
 Ti-re lan laire!
f
 Ti-re lan laire!

Retenu.

This system contains the first vocal entry. The bass line starts with a rest, followed by a melodic phrase. The vocal line enters with a rest, then a melodic phrase marked *f*. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Below the piano part are several chords.

C'est de main qu'on l'assomme! Ti-re lan la!
 Ti-re lan la. Du
 Ti-re lan la. Du

This system continues the vocal entry. The bass line has a rest, then a melodic phrase. The vocal line enters with a rest, then a melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. Below the piano part are several chords.

LUTHER.
 (Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi-là, voi-là, messieurs, voi-là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

This system features Luther's section. The bass line has a rest, then a melodic phrase. The vocal line enters with a rest, then a melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. Below the piano part are several chords.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,

f

He C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la!
 Ti - re lan la! Du
 Ti - re lan la! Da

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

f

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re,

Ti - re lan lai - re,

Ti - re lan lai - re,

C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti - re lan la!

Ti - re lan la!

Ti - re lan la!

p NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.

Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -

p HERMANN avec les Basses.

Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -

p M.D.

(Bruit)

f

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p a Tempo.

p

a Tempo.

-plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -
 -plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.
 - qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -
cresc.
 - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

f riten.
 - qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A
f riten.
 - qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis, les pots d'é - tain!

1^{es} Ténors.

nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{ds} Ténors.

ff

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.

ff

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.

A

ff

ff

più rit.

a Tempo.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

ff *più rit.*

8

vin!

vin!

NATHANAËL. Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - ture! Comme au chef-d'œuvre de Mo -

- zart Elle prête l'ac - cent d'u - ne voix ferme et sû - re! C'est la

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le triom - phe de

Récit.
l'art! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois, à la Stel -

Na. *la!*

Ténors.
Je bois à la Stel-la! Vi - vat! à la Stel-

Basses.
Vi - vat! vi - vat! à la Stel-

HERMANN. *Récit.*

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

la!

la!

Allegro.

NATHANAËL.

nous cette é-toi-le nou - vel-le? Eh! Lu -

Allegro.

2 *animé.* HERMANN.

Na. - ther! ma grosse ton-ne! Qu'as-tu fait de notre Hoff-mann? C'est ton vin qui l'empoï-

NATH.

Rends-nous Hoff-mann!

He. - sonne! Tu l'as tu - é, foi d'Hermann! Rends-nous Hoff-mann!

LINDORF. (à part)

Au diable Hoff-

Ténors. *f*

Rends-nous Hoff-mann!

Basses. *f*

Rends-nous Hoff-mann!

NATHANAËL Récit. 3 LUTHER.

- mann! Mor - bleu! qu'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes

Allegro.

L. *sieurs il ouvre la porte Et Nicklausseesta.avec lui!*
 NATH. avec les 1^{es} Ten.

Vivat! vi - vat! c'est

HERM. avec les 1^{es} Basses.

Vivat c'est.

Allegro.

p *f*

LINDORF. (à part) **Très modéré.**

Veillons sur lui!

lui! vivat c'est lui!

lui! vivat c'est lui!

Très modéré.

p *ff*

HOFFMANN.

Bbn.

ff

NICKLAUSSE.

Bonjour! Par-don, sei -

- jour, amis! Un tabouret, un verre, u-ne pi-pe!

p *f*

- gneur, sans vous déplai-re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

p

deux!

NATHANAËL.

avec les 1^{rs} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla-ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{rs} Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

f

All^o molto.
NICKLAUSSE. (fredonnant)

Notte e gior - no

p *f* *p*

N. **HOFFMANN. Récit.** **NICKLAUSSE.**

mal dor - mi-re... Tais-toi, par le diable! Oui, mon

f

N. **Allegro. HERMANN.**

maî - tre! Oh! oh! d'ou vient cet air fâ - ché?

Allegro.

p

NATHANAËL.

C'est à ne pas te re - con - naî - tre! Sur quel herbeas-tu donc mar -

Même mou! Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

Na. _ché? Hé - las sur une herbe morte Au souffleglacé du nord.

Même mou!

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet _ te por _ te, Sur un i _ vro_gne qui dort.

HOFFMANN. Récit.

C'est vrai, ce coquin là, par _ dieu! m'a fait en _ vi _ e! A boi _ re! à

H. boi _ re! et comme lui couchons dans le ruis _ seau! La pierre!

WILHEM.

Sans oreiller?

All^o vivo.

H. *Le ciel! La pluie!*

NATHANAËL. *Et sans ri_deau?.. ' Sans couvre-pied ?*

HERMANN. *Récit.* *As-tu le cauchemar, Hoffmann?*

HOFFMANN. *Non, mais ce soir, tout à l'heure au thé -*

H. *_âtre... J'ai cru re_voir... Bastel!.. à quoi bon rouvrir une vieille bles -*

Ténors. *Eh! bien?*

Basses. *Eh! bien?*

Allegro. Mesuré.

H. *-su - re?..* **Allegro.** *La vie est courte; il faut l'égay - er en chemin Il faut*

H. *boire chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..* *très vite.*

Lento.

NATHANAËL. Récit.

H. *Sauf à pleurer de - main!..* *Chante donc le pre*

Mesuré.

HOFFMANN. NATHANAËL.

Na. *-mier Sansqu'on te le de - mande! Nous ferons cho - rus.* *Soit! Quelque chose de*

Ténors. *Nous ferons cho - rus.*

Basses. *Nous ferons cho - rus.*

Na

gai!
HERMANN.

Non! moi j'en suis fa - ti -

La chanson du rat!..

Na

-gué.
Ténors.

Ce qu'il nous faut, c'est la légende de Kleinzach!

Basses.

C'est la lé -

C'est la lé -

p

HOFFMANN.

Va — pour Klein -

-gende, la légende de Kleinzach!..

-gende, la légende de Kleinzach!..

f

f

Enchaînez

A.G. 5100

CHANSON ET SCÈNE.

N^o 5

All^o non troppo.

NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Ténors.

HOFFMANN.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

PIANO.

All^o non troppo.

1^{er} COUPLET.

H. Il é - tait u - ne fois à la cour d'Eise -

H. - nach! Un

Ténors.

Basses.

A la cour d'Ei - se - nach!

A la cour d'Ei - se - nach!

8-

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

Qui

Qui

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a simple harmonic accompaniment with some triplet-like figures.

Il é - tait coif - fe d'un col -

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

8-

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part continues the accompaniment from the first system. A dashed line with the number '8-' is positioned above the piano part.

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

Tempo.

Tempo.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a more rhythmic accompaniment with triplets. The word 'Tempo.' is written above the piano part.

H. *clac! clac clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!*
 Ténors.

Basses.

clac

clac

H. *clac clac! clac clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!*
sec.

clac! clac clac! Voi - là Klein - zach!
sec.

clac! clac clac! Voi - là Klein - zach!
sec.

H. *2d COUPLET.*

11

a - vai t u - ne bosse en guise d'esto - mac;

Ténors.

Basses.

p.

En

p.

En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac;

gui - se d'es - to - mac;

8-

sac;

Son nez é -

p.

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

p.

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8-

H. tait noir de ta - bac, Et sa têt_e, sa têt_e fai_sait eric erac! eric

H. erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.

Basses.

Cric

Cric

H. eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach!

sec.

f

sec.

f

sec.

Piano introduction featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand. The music is in a key with two sharps (F# and C#).

HOFFMANN.

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

8 - - - - -

Piano accompaniment for the first vocal entry, featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand.

dans son rêve) *très lentement.*

Vocal line for the first vocal part (Soprano/Alto), starting with the lyrics "Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re..."

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re....

Vocal line for the second vocal part (Tenor), starting with the lyrics "- gu - re...."

- gu - re....

Vocal line for the third vocal part (Bass), starting with the lyrics "- gu - re...."

- gu - re....

8 - - - - -

Piano accompaniment for the second vocal entry, featuring sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand.

Andante. Très animé.

Ab! sa fi_gure était char - man - tel!..

Andante. Très animé.

p très lié.

Je la vois,

bel - le, bel - le comme le jour où

cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

cresc.

H. fou la mai - son pa - ter - nel - le Et n'en -

The first system of music consists of a vocal line (marked 'H.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are 'fou la mai - son pa - ter - nel - le Et n'en -'. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

II. - fuis à tra - vers les val - lons

The second system of music consists of a vocal line (marked 'II.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are '- fuis à tra - vers les val - lons'. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

et les bois!.. Ses che -

The third system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are 'et les bois!.. Ses che -'. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present above the vocal line.

H. - veux, - ses che - veux en tor - sa - des som - - - -

The fourth system of music consists of a vocal line (marked 'H.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are '- veux, - ses che - veux en tor - sa - des som - - - -'. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present below the piano accompaniment. There are also triplets indicated by the number '3' above the vocal line.

II
 - bres Sur son col — é - lé - gant je taient leurs chaudes

II
 om - bres, Ses yeux — ses yeux en - ve - lop -

p

II
 - pés — d'a - zur Pro - me - naient au - - - - - tour

II
 d'elle un re - gard frais et pur, Et

H. com - me no - tre char em - por - tait sans se -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "com - me no - tre char em - por - tait sans se -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

H. - cous - se Nos cœurs et nos a - mours;

cresc.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "- cous - se Nos cœurs et nos a - mours;". A "cresc." marking is placed above the vocal staff. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, and a "cresc." marking is placed below the piano staff.

H. Sa voix vi - brante et dou - - -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "Sa voix vi - brante et dou - - -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring some dynamic markings like *mf* and *f*.

H. - ce aux cieux qui l'é - cou - taient

f

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics "- ce aux cieux qui l'é - cou - taient". A dynamic marking of *f* is placed below the piano staff. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and is marked with "Ped." (pedal) at the end of each measure.

H. *Je - tait ce chant vain - queur, Aux,*

Ped. Ped. Ped. *p*

H. *cieux qui l'é - cou - taient Je - tait ce chant vain -*

H. *retenez mais très peu. rit.*

- queur Doit l'é - ter - nel

H. *é - cho ré - son - ne*

H. *f*
dans — mon cœur!..

H. NATHANAËL.
O bi_zar_re cer_vel_le!.. Qui

Na. HOFFMANN.
diable peints-tu là Klein_zach! Klein - zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)
d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.
Qui?

Allegro.

Moderato. *rit.*

H. *blait! rien!* Et Kleinzach vaut mieux

Moderato. *p* *suivez.*

1^o Tempo.

H. *Tout difforme qu'il est!... Quand il a_vait trop bu de genièvre ou de*

1^o Tempo. *pp*

H. rack, II

Ténors. De ge - nièvre ou de rack.

Basses. De ge - nièvre ou de rack.

8- - - - - 1

H. *fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac*

Ténors.

Basses.

Les

Les

H. *Comme des her - bes dans un*

deux pans de son frac

deux pans de son frac

H. *lac Et le monstre, le monstre fai - sait flic flac! flic*

H. flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef and contains the lyrics "flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein -". The piano accompaniment is written for both the right and left hands, with the right hand featuring a prominent triplet of eighth notes in the first measure.

H. - zach! Flie flac! flie flac! Voi - là Klein -

Ténors.

Basses.

Flie flac! flie flac! Voi - là Klein -

The second system of music features three vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are labeled "Ténors." and "Basses." and each has its own staff. The lyrics are "- zach! Flie flac! flie flac! Voi - là Klein -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets.

H. - zach!

sec.

- zach!

sec.

- zach!

sec.

- zach!

ff

The third system of music shows the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are marked with "sec." (second ending) and the lyrics are "- zach!". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with multiple triplets and a dynamic marking of "ff" (fortissimo) in the final measure.

FINAL

N° 6.

NICKLAUSSE. **Moderato.**

HOFFMANN. **Récit.**
Peuh! cette bière est dé_tes -

LINDORF.
LUTHER.

NATHANAËL. avec les 4^{es} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 4^{es} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO. *f* *fp*

ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Ténors. Allumons le punch! grisons-nous!

Basses. Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré. *f* *f*

que les plus fous roulent sous la ta - ble !

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

ta - - - ble !..

Luther est un brave homme ;

ta - - - ble !..

Luther est un brave homme ;

ff

Ti - re lan lai - re ! ti - re lan la ! C'est demain qu'on l'as - som - me !

Ti - re lan lai - re ! ti - re lan la ! C'est demain qu'on l'as - som - me !

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa - cave est d'un bon dril - le

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa - cave est d'un bon dril - le

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major (one sharp) with a key signature of one flat (F major). The bottom two staves are piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! Sa - cave est d'un bon dril - le".

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est de - main qu'on la".

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

The third system consists of four staves. The top two staves are vocal lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la".

Tante! Ti - re lan laire! ti - re lan la!
 Tante! Ti - re lan laire! ti - re lan la!
 8-

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure, au moins! voilà que l'on se pique Deraison et de sens pra -
 p

NATHANIEL.
 -tique Peste soit des cœurs langoureux Ga-géons qu'Hoffmann est amou -
 p

HOFFMANN.
 -reux! Amou-reux? Le diable m'em-porte si jamais je le de -
 f
 12/8
 12/8

Andante. LINDORF.

II. *vien!... Eh! eh! eh! l'imperti - nence est for - te!*

Andante.

HOFFMANN.

L. *Plait-il? Quand on par - le du*

Il ne faut ju - rer de rien!

pp

NICKLAUSSE.

II. *diable, on en voit les cor - nes! Par - don!.. la perruque, chaste*

f *p*

Moderato.

N. *don D'un é - pouse trop ai - ma - ble!*

Ténors. *p*

Basses. *Res -*

Moderato. *Respect aux ma -*

_pect aux maris! — ne les raillons pas! — Nous serons —
 _ris! — ne les raillons pas! — Nous se — rons un jour dans le

un jour nous se — rons un jour, un jour dans le mê — me
 même cas! Nous se — rons un jour, un jour dans le mê — me

HOFFMANN.
 Et par ou votre diablerie est elle entrée i-ci Cher oiseau de malheur
 LINDORF.
 Par la
 cas!
 cas!

L.

porte aussi bien que vo_tre ivro_gue_ri_e. Chè_re ci_giè en

Allegro. HOFFMANN.

L.

fleur! Comme Anselmus, ra_re mer_veil_le,

Allegro.

II.

Venez vous me mettre en bou_teil_le, Cher au_teur

f

II.

LINDORF.

de mes maux?.. Vous me pre_nez pour u_ne bû_che;

p

L.

La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

Moderato.

HOFFMANN.

C'est donc si la chose est vraie, — Que

Moderato.

p

LINDGREN.

H.

vous en buvez, cher pot?.. Si je la bois je la paie — Cher

HOFFMANN.

L.

o - rateur de tripot! A - vec l'argent qu'à moi mê - me Vous

LINDORF.

H. me vo_léz cher vautour? En ad - met - tant qu'un bo_hê - me soit va -

L. *me vo_léz cher vautour? En ad - met - tant qu'un bo_hê - me soit va -*

HOFFMANN, (levant son verre) **Allegro.**

H. A ma - da - me vo - tre

L. *la - ble cher a - - mour... (levant son verre)*

Allegro.

suivrez.

H. femme Cher suppôt de Lu - ei fer

L. *(levant son verre)*

Elle en mour - ra sur mon â -

(Ils se menacent)

H. Cher suppôt de Lu - ei - fer!

L. *me Cher échappé de l'en - fer! Cher échappé de l'en - fer!*

NICKLAUSSE. (les arrétant) All^o. moderato.

Simple é - - chan - ge de poli - tes - ses C'est ainsi qu'à l'ombre des

All^o. moderato.

bois De deux ber - gers pour leurs mai -

N. - tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix,

V. Alternaient les chants, les chants et les voix! —

pp Ténors. Al - ter - naient les chants et les voix! —

pp Basses. Al - ter - naient les chants et les voix! —

Allegro. Récit.
HOFFMANN. (aux Etudiants)

Je vous dis, moi, qu'un mal-heur me mena-ce.

Allegro.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tré face à

fa - ce Qu'il ne m'en soit ar - ri - vé quelqu'en - nui!.. Tout mauvais sort me vient de

lui! Si je joue — il me fait per - dre!..

LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez

HOFFMANN.

LINDORF.

L. mal Si je bois ja_va_le de tra_vers!.. Vous ne sa_vez pas boi_

HOFFMANN.

LINDORF (ricanant)

L. -re! Si j'aime... Ah! ah! ah! mon_

f *rit.* *poco rit.*

HOFFMANN.

NATHANAËL. Récit.

Après?.. Il ne faut pas en rou_

L. -sieur ai_me donc quel_què fois?..

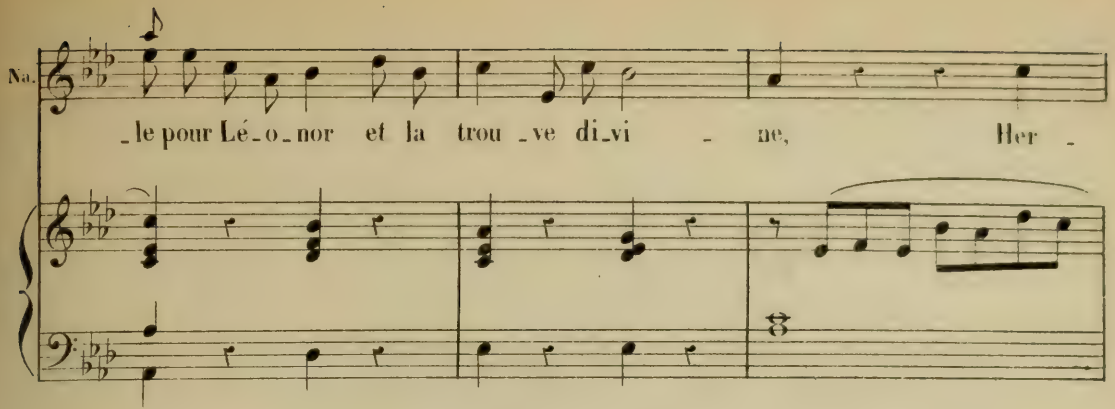
f

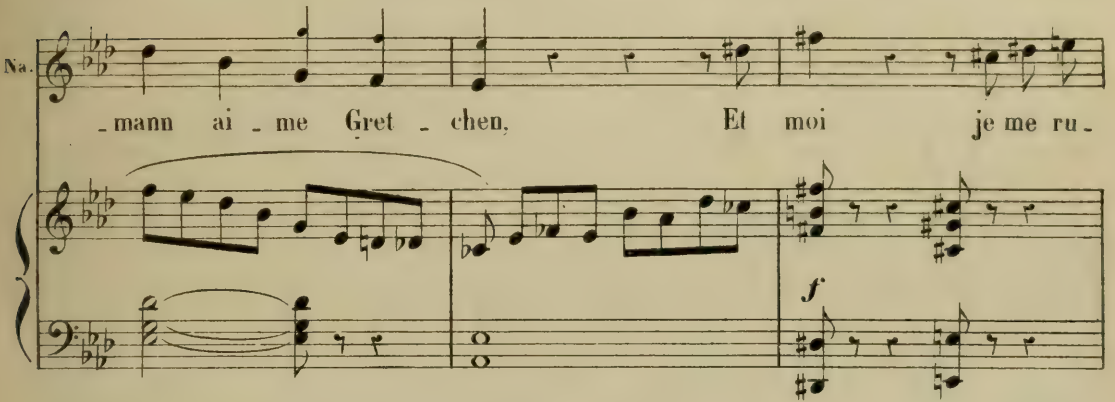
Moderato.

Na. -gir, j'imagi_ne; Notre ami Wilhem que voi_ là Brû_

Moderato.

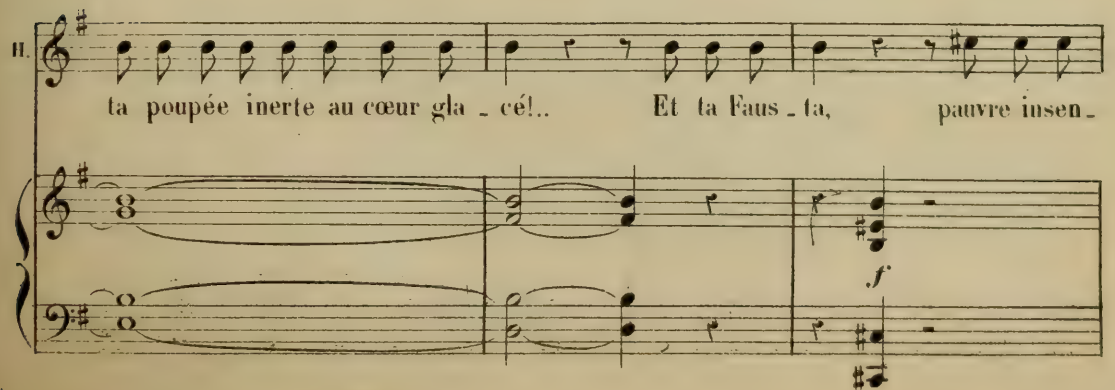
p

Na.  *le pour Lé-o-nor et la trou-ve di-vi-ne, Her-*

Na.  *-mann ai-me Gret-chen, Et moi je me ru-*

Na.  *-i-ne Pour la Faus-ta! Oui, Lé-o-nor, La vertu-o-se! Oui, Gretchen,*

HOFFMANN.

II.  *ta poupée inerte au cœur gla-cé! Et ta Faus-ta, pauvre insen-*

H. *se!* La cour - ti - sane au front d'ai - rain!

HERMANN. **Récit.**

Ta maî - tresse est donc un tré -

He. *sor, Que tu mé_pri_ses tant les nô - tres? Ma maî - tres - se?*

HOFFMANN. **Andante.**

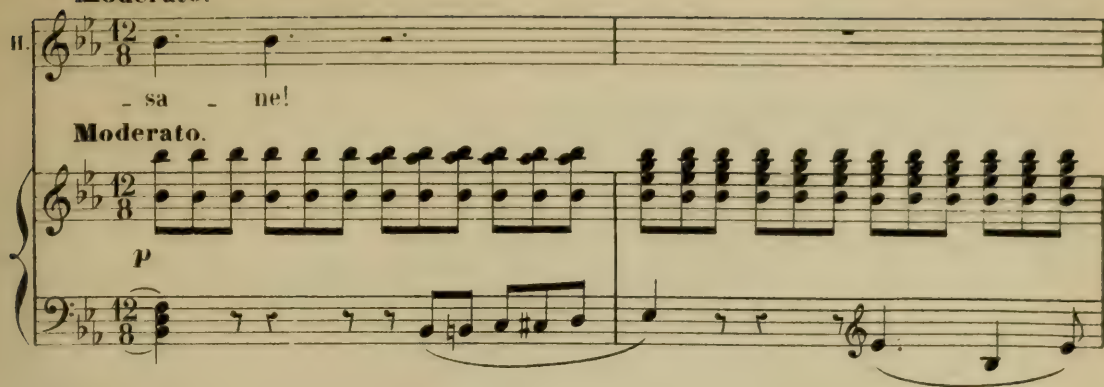
Andante.

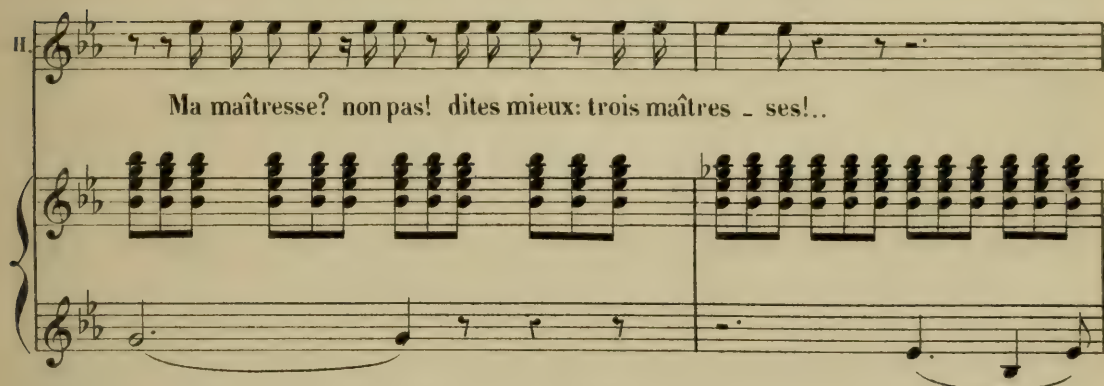
H. *(à part)* Oui, Stella!.. trois femmes dans la même fem_me! Trois

H. â - mes dans u_ne seule âme! Ar - tis_te, jeune fille et courti -

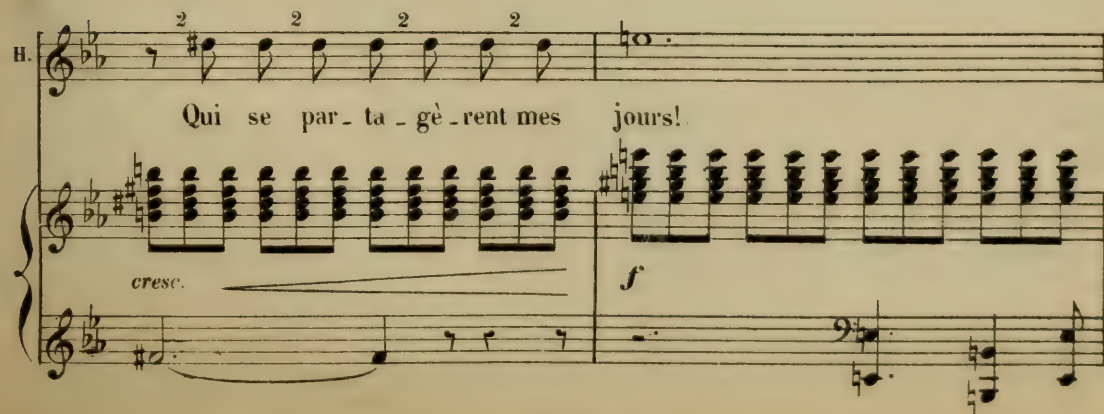
pp

Moderato.

II.  *Moderato.*
 - sa - ne!
p

II. 
 Ma maîtresse? non pas! dites mieux: trois maîtres - ses!..

II. 
 Tri - o charmant d'enchan - te - res - ses

II. 
 Qui se par - ta - gè - rent mes jours!
cresc. *f*

II.

Voulez-vous le récit de ces folles a -

NICKLAUSSE. **Récit.**

II.

_mours?
Ténors.

Que parles-tu de trois maî - tres_ses?

Oui! oui! oui!

Basses.

Oui! oui! oui!

HOFFMANN.

Fume avant que cet-te pipe éteinte se ral - lume, Tu m'au-

II.

(railleur)

-ras sans doute compris, Ô toi qui dans ce drame où mon cœur se con -

II. *Allegretto.*

_sume Du bon sens emportas le prix!..

NATHANAËL.

Qu'il se lè - vel..

LUTHER. (Toutes les Basses)

Messieurs, on va le - ver le rideau. Qu'il se

N. C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - vel.. Notre moindre sou -

LINDORE.

A - vant que l'o - pé - ra s'a - ché - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

Li.

temps, j'ai le temps d'é-cou-ter aus-

Moderato.

Li.

- si.

Ténors. (Les étudiants reprennent leurs places) *f*

E-coutons! il est doux de

Basses. *f*

E-coutons! il est doux de

Moderato.

rall.

ff

boi-re, Au récit d'une folle his-toi-

boi-re, Au récit d'une folle his-toi-

NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -

re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

pp

pp

ni - a - ge, le nu - a - ge, le nu - a -

pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge

pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge

cresc.

ni - a - ge dans l'air! Je com -

clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

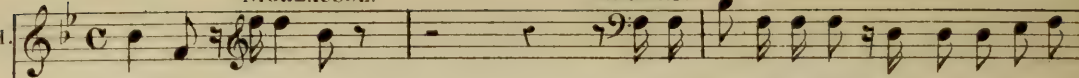
f *rall.* *pp* *rall.* *f* *pp* *rall.* *pp* *rall.*

HOFFMANN.

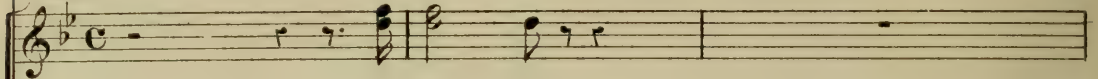
Récit.

NICKLAUSSE.


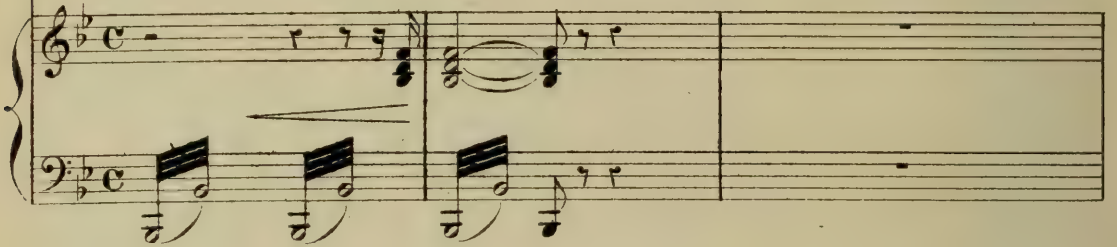
LINDORF (à part)

ii. 
 - mence!.. Silence! Dans une heure, j'espère, Ils seront à Qui.

Ténors.

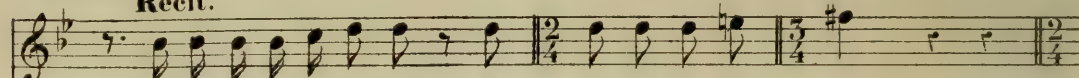

 Si - len - ce!..

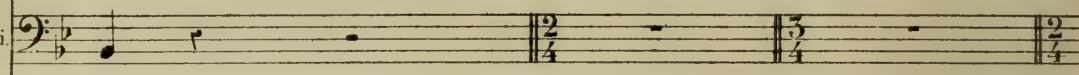
Basses.

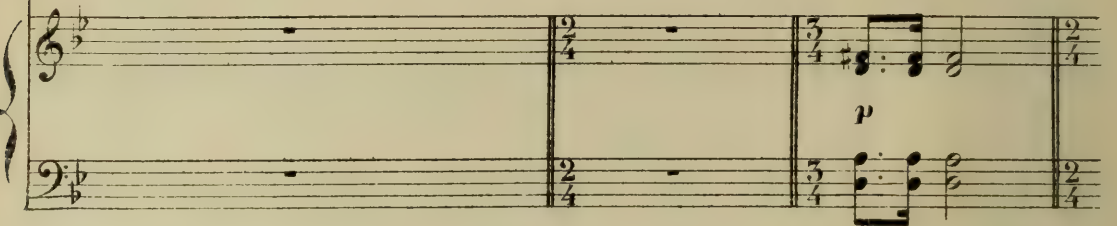

 Si - len - ce!..


HOFFMANN.

Récit.


 Le nom de la premiè_re É - tait O - lym - pi - a.

Li. 
 - a:




ENTR'ACTE.

PIANO.

tr.

tr.

p

V

V

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a series of eighth notes, followed by a quarter note, and then a half note. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a series of eighth notes and quarter notes.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with eighth and quarter notes, including a measure with a fermata. The lower staff continues with eighth and quarter notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the third measure of the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a series of chords with a tremolo effect, indicated by the word *trem* above the notes. The lower staff continues with eighth and quarter notes.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with chords and a tremolo effect, marked with *trem*. The lower staff continues with eighth and quarter notes.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features chords and a tremolo effect, marked with *trem*. The lower staff continues with eighth and quarter notes. The system concludes with a double bar line and a common time signature 'C'.

RÉCIT ET ROMANCE.

N^o 7.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

PIANO.

p

Récit.

Allons! courage et confi -

II.

-ance, Je deviens un puits de scienc_e Il faut tourner se_lon le

Récit.

II.

vent Pour méri - ter — celle que j'aime, Je sau - rai trouver en moi -

Mesuré. Récit.

II. *me - me Lé - tof - fe d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..*

All^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

II. *c'est el - le!.. El - le som - meil - le!*

All^o moderato.

pp

rall. **Andante.**

II. *El - le som - meille, Qu'elle est bel - - - le...*

Andante.

rall.

1^{er} COUPLET. *p*

II. *Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -*

p

i

- ran - ce Un même sou_ ve_ nir! Parta -

ii

- ger le bonheur, partager la souf - fran - ce, partager la souffrance

iii

oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma

iiii

flamme Ver - ser en toi le jour. Ah! — Lais -

H. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*

pp
Ped. Ped. Ped. Ped.

H. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*

a Tempo.
suivez.
Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

H. *Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -*

dim. *p*

H. *- nè - tre Et nous vient embrâser Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

II. *être, ou l'on sent tout son être oui, tout son être Se fondre en un bai-*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'être,' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

II. *-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais-*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase 'Laisse, laisse ma flamme' followed by a more rhythmic passage. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

II. *-se éclo-re ton â-me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â-me Aux*

The third system features a vocal line and a piano accompaniment characterized by dense chordal textures. The piano part includes a *pp* dynamic marking and several 'Ped.' (pedal) markings. The key signature remains one flat, and the time signature is 2/4.

II. *rayons de l'amour.*

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *suivez.* marking and a final 'Ped. ☆' marking. The system concludes with a key signature change to two flats and a 2/4 time signature.

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i -

Récit.

HOFFMANN.
-ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant ad -

Chut!

Moderato.

HOFFMANN.

-mi-re! C'est un an - - ge, oui, je l'a-do - -

Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

Attends à la connaître mieux.

-re. **Allegro.** L'â-me qu'on aime est ai-sée à con -

NICKLAUSSE. *rall.***Allegro.**

Quoi! d'un re - gard, par la fe - nê - tre?

- nai - tre.

Il suf -

Allegro.*p**rit.*

- fit d'un re - gard pour embras - ser les

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux! QueLle cha - leur! Au moins sait - el - le que tu

*très vite.**f***Allegro.**

l'ai - mes? Écris - lui! Pauvre agneau!.. parle -

HOFFMANN.

Non!

Je n'ose pas?

Allegro.*p*

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. . . Oui, je

Mesuré.

p

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

p

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

V. *près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre*

V. *Tous deux chantaient à l'u-nisson. Du - ne merveil - leu - se fa-çon, Dan -*

N. *à volonté.*
- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

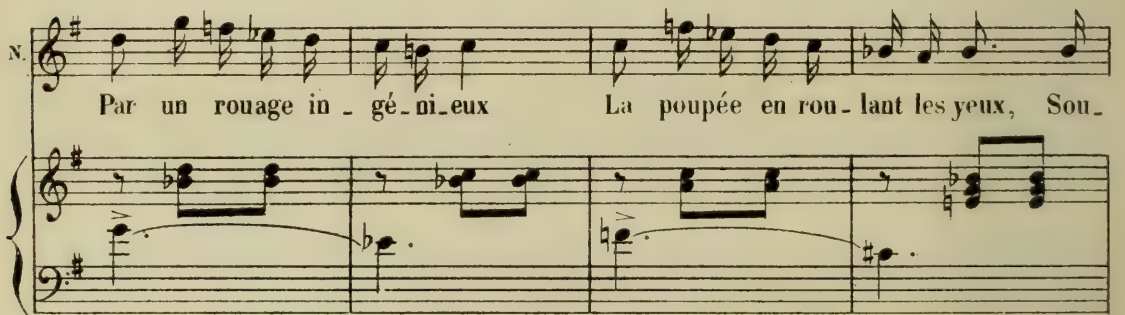
Plait -

II. *- il? pour - quoi cet - te chan - son? Ah!*

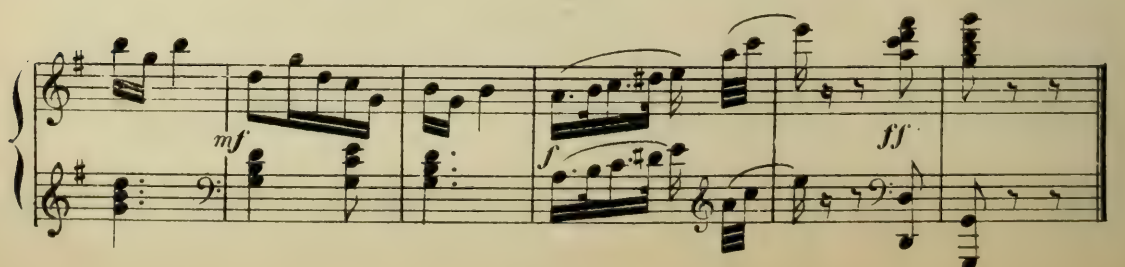
NICKLAUSSE.

N.  Le petit coq lui_saut et vif, A - vec un air ré - barba - tif, Tour -

N.  - nait par trois fois sur lui - mê - me Sur lui - mê - me .

N.  Par un rouage in - gé - ni - eux La poupée en rou - lant les yeux, Sou -

N.  - pirait et disait: je t'ai - me! je t'ai - me!

 *mf* *f* *ff*

CHOEURS ET COUPLETS.

N^o 8.

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Musical score for Piano accompaniment, starting with the tempo marking *Moderato* and the instruction *tr tr tr*. The score is in 3/4 time and G major. The piano part features a rhythmic accompaniment with frequent trills and slurs. The score includes two systems of piano accompaniment, each with a grand staff (treble and bass clefs).

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon-sieur Spa - lanza - ni,

Ça mon sieur Spa - lanza - ni, pré -

Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré -

Ah! ça, mon - sieur, pré -

-sentez-nous à vo - tre fil - le.

-sentez-nous à vo - tre fil - le.

-sentez-nous à vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;

faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Aimable, exempte de

On la dit e - xemp - te de

On la dit faite a ravir, E - xemp - te de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraî - chir A - près quelques exer -

vices; Nous comptons nous ra - fraî - chir Après quelques exer - ces exer -

f Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. *f* Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. *f* Non, au - cun hô - te vraiment,

cresc. *f*

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve_ré_u_ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve ré_u_ni;

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou_ve ré_u_ni;

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trouve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trouve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trouve ré_u_ni.

Récit.

S. se rez sa tis faits mes sieurs dans un mo ment. **Allegro mesuré.**

NICKLAUSSE.

Moderato.

En fin nous al lons

N. voir de près cet te mer veil le Cet te mer veil le sans pa reil -

HOFFMANN.

Retenu.

N. - le! Si len ce! la voi ci!

SPALANZANI.

Mes -

- da mes et mes sieurs, je vous pré sen te Ma fille O lym pi -

- a.
Sop.

Allegretto.

Sop.

Ténors.

Basses.

Charman te! char man - te!

Charman - te! charman te! char man - te!

Charman te! charman - te! charman te! char man - te!

Animé.

p cresc.

f

p

All.

très détaché.

p

Elle a de très beaux yeux; Sa

p

Elle a de très beaux yeux; Sa

p

Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Char -

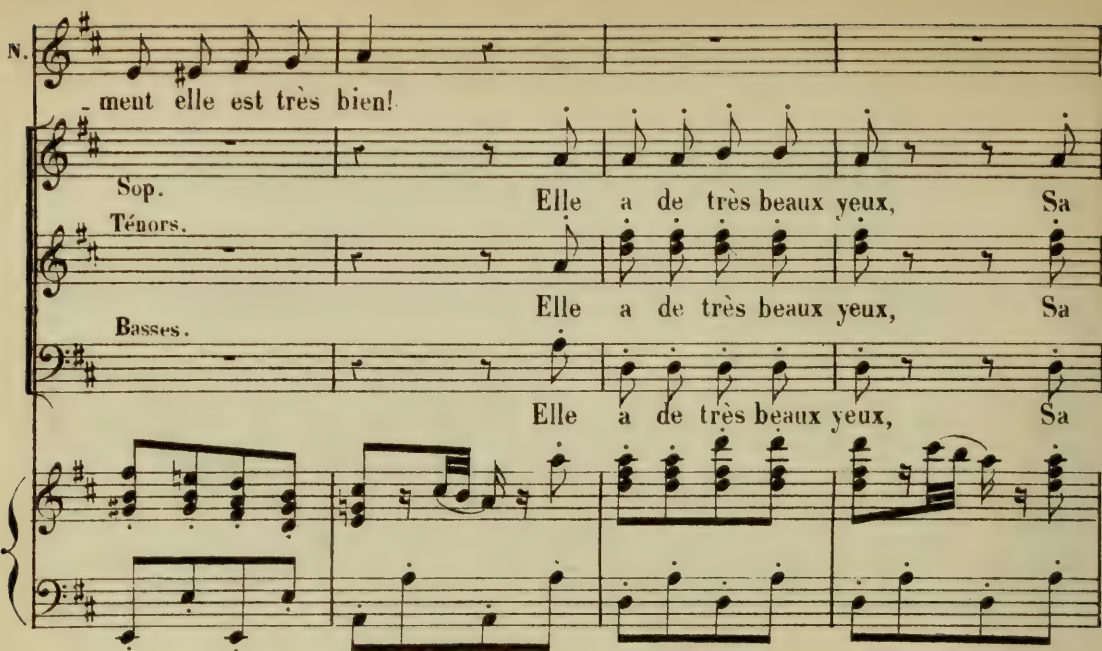
- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

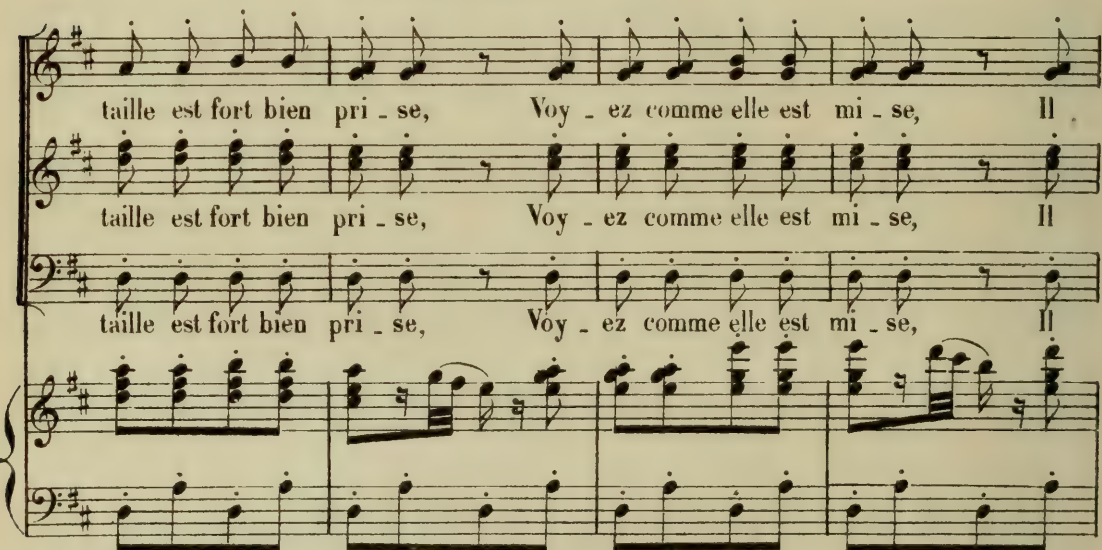
SPALANZANI. NICKLAUSSE.

- mantel! in - com - pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

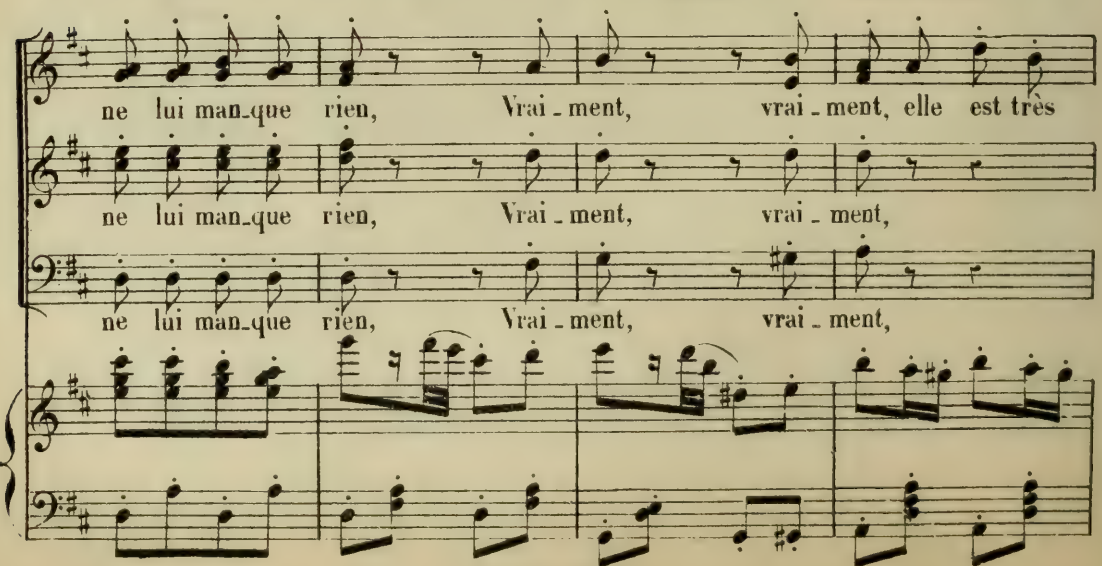
N. 

ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux, Sa
Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa
Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa



taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il
taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il
taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il



ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très
ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment,
ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

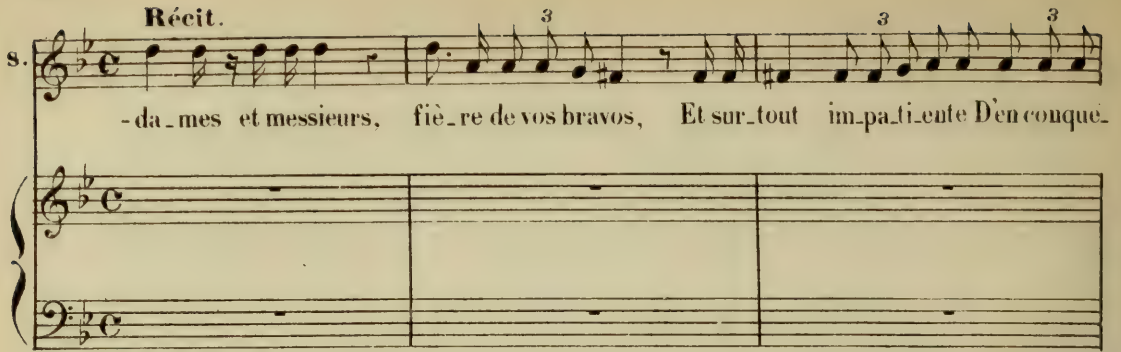
bien! elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

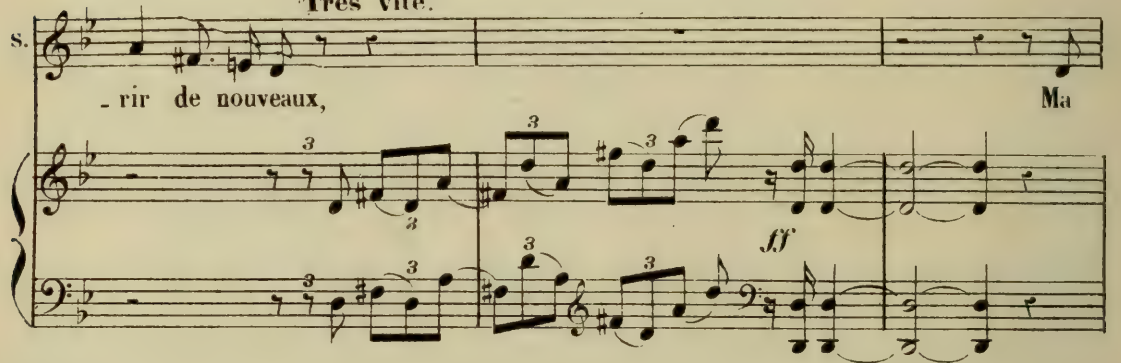
elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

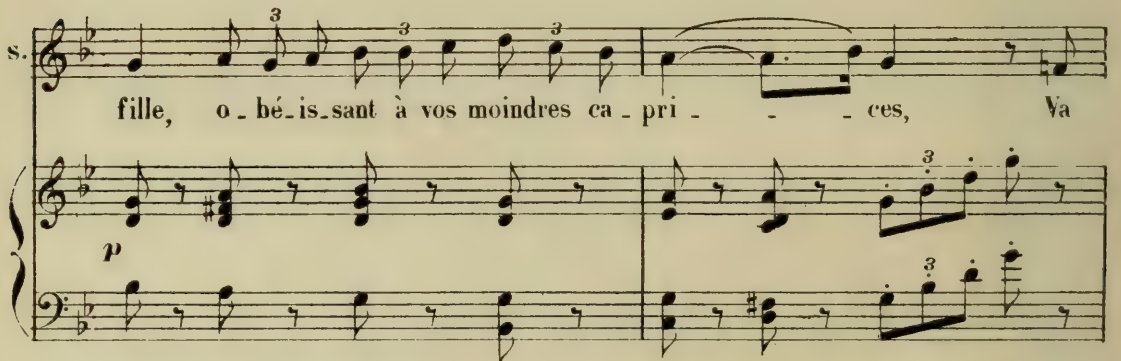
Mes-

Récit.

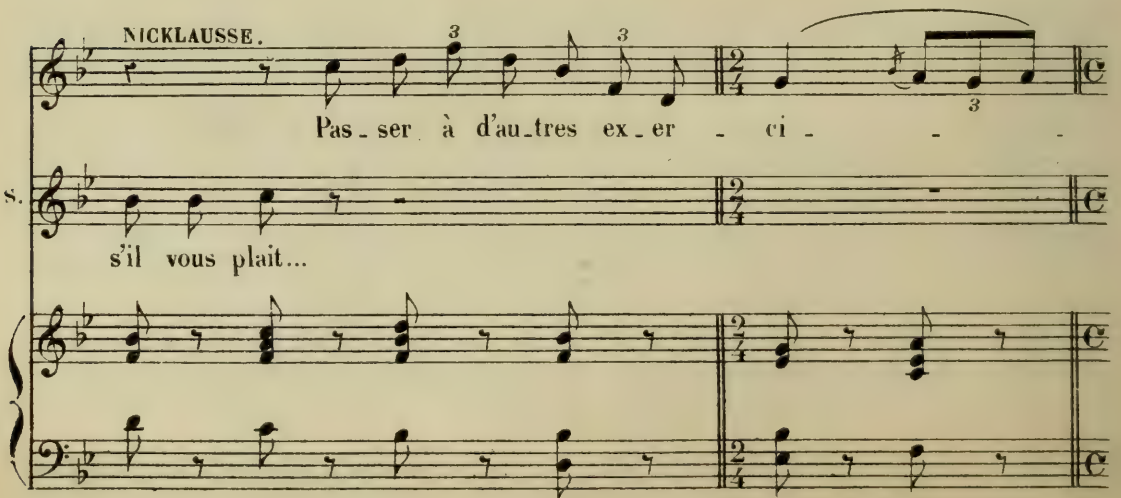
s.  - da - mes et messieurs, fiè - re de vos bravos, Et sur - tout im - pa - ti - ente D'en conque -

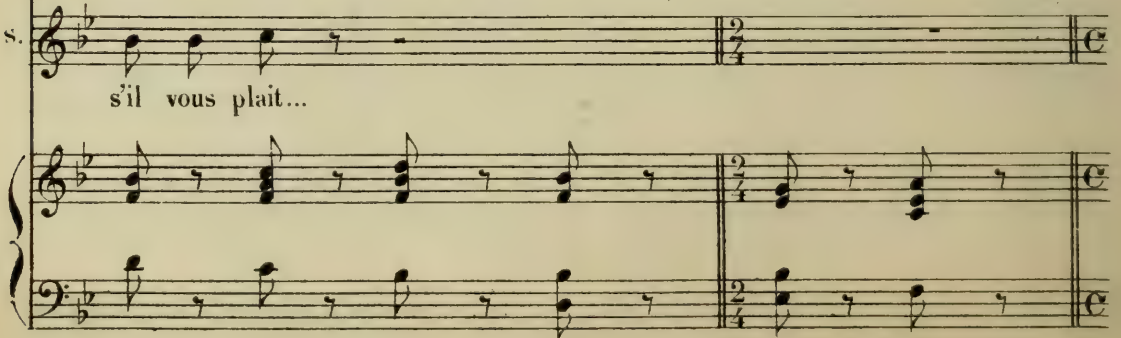
Très vite.

s.  -rir de nouveaux, Ma

s.  fille, o - bé - is - sant à vos moindres ca - pri - ces, Va

NICKLAUSSE.

 Pas - ser à d'au - tres ex - er - ci -

s.  s'il vous plait...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
 ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

S. *Allegro.*
 voix, Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la gui -

S. *Allegro.*
 - ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE.

S. *Allegro.*
 choix.. La har - pe! UNE VOIX.
 La har - pe!

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE.

- ten - - - - dre O joie!

SPALANZANI.

fol - le pas - si - on! Mai - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

s. *Allegro.*

_on, mon en_fant!.. Oui, oui,

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. COCHENILLE.

Voi_oi_la! Mes_sieurs at_ten_ti_on! A - at - ten - ti

c. *Sop.* *Ténors.* *Basses.*

_on!
At_ten_ti.on!
At_ten_ti.on!

Moderato.

p

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

Les oi-seaux dans la char-mil-

- le, Dans les cieux l'astre du jour,

Tout parle à la

jeu-ne fil-le, Tout parle à la jeu-ne

0. *f* *p*
 fil - le d'a - mour! Ah!

0. *rit.*
 tout par - le d'a -

suivez.

0. *tr.* *a Tempo.* *rit.*
 - mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

a Tempo.
suivez.

0. *a Tempo.*
 chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

a Tempo.

0. *al* Ah! *p* ah!

0. Ah! *f* *p* *f* *rall.* *p* ah! ah! ah! ah!

0. *rit.* *pp* *Tempo.* ah! *dim.* *mf* Voi.

Cochenille touche l'épaule d'Olympia (Bruit d'un ressort)

0. *la* la chanson gen-til - - - - - le, La chanson d'Olym-pi-

Sop. *p* C'est la chan-son d'O-lym-pi-a, La chan-

Ténors. *p* C'est la chan-son d'O-lym-pi-a, La chan-

Basses. *p* C'est la chan-son d'O-lym-pi-a, La chau-

0. *f*
 - a, d'O-lym-pi - a. Ah! ah!
 - son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'O-lym - pi -
 - son d'O - lym - pi - a, *f* C'est la chan - son d'O-lym - pi -
 - son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chan-son d'Olym - pi -

0. *ff*
 - ah! ah! ah!
 - a.
 - a.
 - a.

0. *f* *p*
 Ped.

*

Moderato.

p

OLYMPIA.

2^e STROPHE.

Tout ce qui chante et ré - son -

- ne, Et sou - pi - re Tour à tour,

E - ment son cœur

qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -

0. *f* *p*

son - ne d'a - mour! Ah!

0. *rit.* *ad lib.*

ah! tout par - le d'a -

suivez.

0. *tr* **a Tempo.** *rit.*

- mour! Ah! - Voi - là la chanson migno - gne, La

suivez.

0. **a Tempo.**

chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

0. *f* *p*
_ a! Ah! ah!

0. *f* *p* *rall.* *f* *p*
ah! ah! ah! ah!

0. *rit.* *dim.* *pp* *Tempo.* *mf*
ah! ah! Voi_

même jeu.

0. *mf*
_ là chanson mi - gnon - ne, La chanson d'Olym - pi -
Sop.
C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
Ténors.
C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -
Basses.
C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *f*
 - a, d'O-lym-pi - a! Ah! ah!
 - son d'O - lym - pi - a, C'est la chan-son d'O-lympi -
 - son d'O - lym - pi - a, C'est la chan-son d'O-lympi -
 - son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chanson d'Olym - pi -

0. *f*
 ah! ah! ah!
 - a!
 - a!
 - a!
 - a!

tr
 WAIT
f
 Ped. *

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ab! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

Allegro.

SPALANZANI.

N
-mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou - per nous at -

S
-tend!

Sop *f* Le sou - per! bon ce -

Ténors. *f* Le sou - per! le sou - per! bon ce -

Basses. *f* Le sou - per! le sou - per! le sou - per! bon ce -

A moins qu'on ne pré - fè - re danser d'a - bord? *

- la!

- la!

Non! non! le sou - per bonne af -

- la!

Non! non! le sou - per bonne af -

Comme il vous plair_

En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

s. *-ra!* O - se - rai - je?... Elle est un peu

The first system of music shows a vocal line for Hoffmann (soprano) and piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata on the word '-ra!' followed by the lyrics 'O - se - rai - je?... Elle est un peu'. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line with chords.

OLYMPIA.

s. *las; se; at-tendez le bal.* *(il lui touche l'épau)* *Oui!... —* *oui!... —* *Vous voy-*

The second system of music features Olympia's vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata on the word 'las; se; at-tendez le bal.' followed by the lyrics 'Oui!... — oui!... — Vous voy-'. A stage direction '(il lui touche l'épau)' is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues with the same right-hand melody and left-hand bass line.

s. *-ez!* jusque là Vou - lez - vous me fai - re la

The third system of music shows the continuation of Olympia's vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata on the word '-ez!' followed by the lyrics 'jusque là Vou - lez - vous me fai - re la'. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

s. *grâ - ce* De te - nir com - pa - gnie à mon O - lym - pi -

The fourth system of music concludes the vocal line for Olympia and the piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata on the words 'grâ - ce' followed by the lyrics 'De te - nir com - pa - gnie à mon O - lym - pi -'. The piano accompaniment continues with the same right-hand melody and left-hand bass line.

O bonheur! (à part, en riant)

s. -a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. SPALANZANI. NICKLAUSSE.

Elle ne soupe pas? (Parlé) Non! A - - - me po - é -

SPALANZANI. NICKLAUSSE. Allegretto.

- ti - que!.. Plait-il? Rien!.. la phy -

- sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - us at - tend!

Sop.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Ténors.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Basses.
f Le souper nous at-tend, nous at-

8

1° Tempo.
 -tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

8-----
 1° Tempo.

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

-cois plus ri - che - ment!

-cois plus ri - che - ment!

-cois plus ri - che - ment!

The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand.

The piano accompaniment continues with a right-hand part featuring chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand.

The piano accompaniment concludes with a right-hand part featuring chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Trills are marked in the right hand. Dynamics include *dim.*, *rit.*, and *pp*.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 9.

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

Récit.

Moderato.

PIANO.

p

Il - les se sont é - loi -

H. - gnés en - fin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous

deux! que j'ai de cho - ses à te di - re!

p

Élargissez.

H. O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi - t'ad - mi -

pp

H. *rer!* De ton re - gard char - mant lais - se - moi - m'en - i -

Animé. (il lui touche l'épaule) **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**
 H. *-vrer!* **Oui!** *oui!* N'est-ce pas un

H. rêve enfan - té par la fiè - vre? J'ai cru voir un sou - pir s'é - chapper de ta

H. (même jeu) **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**
lè - vre! **Oui!** *oui!* Doux a -

II. *veu ga-ge de nos a-mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont u-nis pour tou-*

p

II. *-jours! Ah! comprends-*

pp

II. *-tu, dis-moi. Cette joie é-ter-nel-le Des cœurs si-len-ci-*

II. *-eux? Vivants, n'é-tre qu'une à-me Et du même coup*

I. *d'ai - - lenousélan- cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma*

System I: Vocal line (I) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "d'ai - - lenousélan- cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

II. *flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse*

System II: Vocal line (II) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse". The piano accompaniment continues with similar textures.

III. *é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux*

cresc.

System III: Vocal line (III) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux". The piano accompaniment features a dense texture of chords. Dynamics include *pp* and *cresc.*. Pedal markings "Ped." are present under the bass line.

IV. *ray ons de la - mour!*

suivrez.

System IV: Vocal line (IV) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "ray ons de la - mour!". The piano accompaniment features a flowing melodic line in the bass. Dynamics include *suivrez.*. Pedal markings "Ped." and "Enchaînez." are present.

SCÈNE.

N^o 10.All^{to} agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPELIUS.

PIANO.

HOFFMANN.

Tu me fuiss? qu'ai - je

fait? Tu ne me ré - ponds pas?

Par - le! t'ai - je ir - ri - tée? Ah! je sui - vrai tes

H.

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. **Récit.**

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8

N.

toi? **HOFFMANN.**

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

p

N.

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

H.

-sant! Que peut-on

S. *Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en*

H. *di - re? quoi? Dieu jus - te!*

N. *vi - e!*

H. ***f** (avec ivresse)*

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

H. *- sant!*

Andante maestoso.

f

COPPÉLIUS.

Voleur! brigand! quelle dé - route!

ff

Récit.

E - li - as a fait ban - que - route!

E - li - as a fait ban - que - route!

Va! je

saurai trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger!

saurai trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger!

Volé!

Lento.

volé! moi! je tuerai quelqu'un!

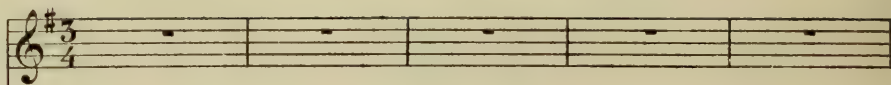
volé! moi! je tuerai quelqu'un!

ff

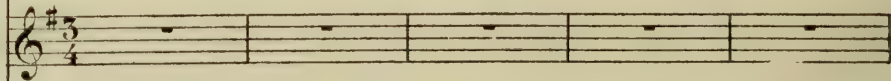
FINAL.

N^o 11.

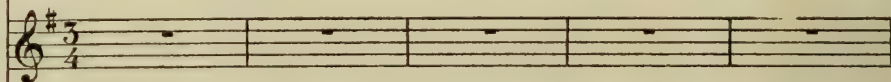
OLYMPIA.



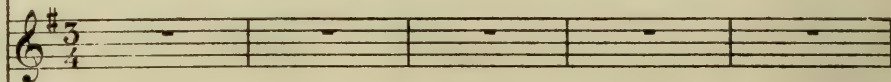
NICKLAUSSE.



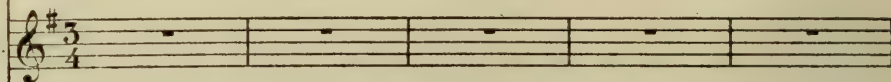
HOFFMANN.



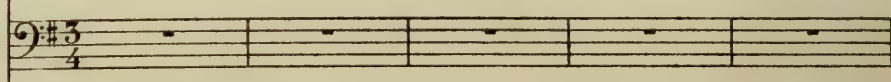
SPALANZANI.



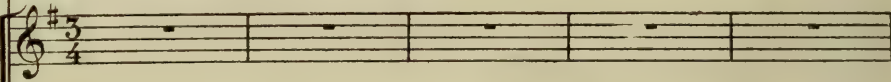
COCHENILLE.



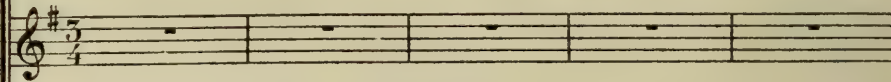
COPPÉLIUS.



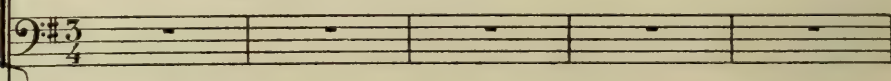
SOPRANI.



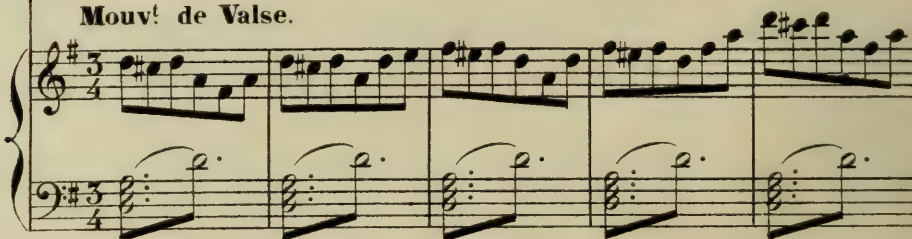
TÉNORS.



BASSES.

Mouv^t de Valse.

PIANO.



First system of musical notation. The treble clef staff begins with a half note chord (F#4, A4) marked *p*, followed by a melodic line of eighth notes: F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7. The bass clef staff has a half note chord (F#2, A2) followed by a whole rest.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line of eighth notes: F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, with trills marked *tr* over the first and fifth notes. The bass clef staff has a half note chord (F#2, A2) followed by a whole rest.

Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a half note chord (F#4, A4) marked *p*, followed by a melodic line of eighth notes: F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7. The bass clef staff has a half note chord (F#2, A2) followed by a whole rest.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line of eighth notes: F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, with trills marked *tr* over the first and fifth notes. The bass clef staff has a half note chord (F#2, A2) followed by a whole rest.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a whole rest. The bass clef staff has a half note chord (F#2, A2) followed by a whole rest.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) plays a series of chords: a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), and a half note chord (F#4, A4, C5). The left hand (bass clef) plays a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), and a half note (C4).

Second system of a piano score. The right hand (treble clef) plays a series of chords: a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), and a half note chord (F#4, A4, C5). The left hand (bass clef) plays a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), and a half note (C4).

Third system of a piano score. The right hand (treble clef) plays a series of chords: a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), and a half note chord (F#4, A4, C5). The left hand (bass clef) plays a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), and a half note (C4).

Fourth system of a piano score. The right hand (treble clef) plays a series of chords: a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), and a half note chord (F#4, A4, C5). The left hand (bass clef) plays a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), and a half note (C4).

Fifth system of a piano score. The right hand (treble clef) plays a series of chords: a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), a half note chord (F#4, A4, C5), and a half note chord (F#4, A4, C5). The left hand (bass clef) plays a melodic line: a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), a half note (C4), a half note (F#3), a half note (A3), and a half note (C4).

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a series of eighth notes, grouped by slurs and beams. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows the melodic line with some chromatic movement, including a sharp sign (#) above a note. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords.

The third system of musical notation shows the continuation of the melody and accompaniment. The upper staff has a sharp sign (#) above a note, and the lower staff features chords.

The fourth system of musical notation continues the piece. The upper staff has a sharp sign (#) above a note, and the lower staff features chords.

The fifth and final system of musical notation on the page. The upper staff has a sharp sign (#) above a note. The lower staff features chords and includes the dynamic marking *cresc.* (crescendo) in the third measure.

SPALANZANI.

HOFFMANN. (à Olympia)

SPALANZANI.

(il lui touche l'épaule)

Musical score for Spalanzani. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 2/4 time. The lyrics are: "Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -". The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent)

Musical score for Olympia. The score includes vocal parts for Soprano (Sop.), Tenors (Ténors), and Basses (Basses), along with a piano accompaniment. The lyrics are: "lons!.. Oui! oui! Elle dan - se". The piano accompaniment is in G major and 2/4 time, with a melody in the right hand and chords in the left hand.

Musical score for the chorus. The score includes vocal parts for Soprano (Sop.), Tenors (Ténors), and Basses (Basses), along with a piano accompaniment. The lyrics are: "En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!". The piano accompaniment is in G major and 2/4 time, with a melody in the right hand and chords in the left hand.

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Olympi.

SPALANZANI.

- a!.. Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -

NICKLAUSSE.

- rê - te! Elle va lui éas -

Ténors.

Qui de nous les ar-rê-te-ra?

Basses.

Qui de nous les ar-rê-te-ra?

- ser la tête!.. Eh! mille dia-bles!

SPALANZANI.

Halte-là!..

Soprani.

(Hoffmann épuisé tombe sur le canapé. Spalanzani arrête Olympia)

Pata-tra!..

Ténors

Pata-tra!..

Basses.

Pata-tra!..

a

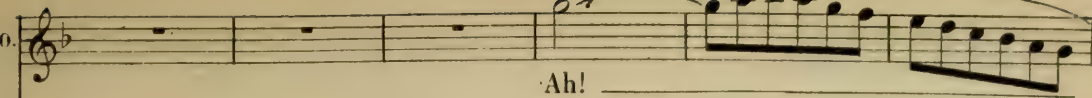
Voilà! as-sez, as sez, ma


p

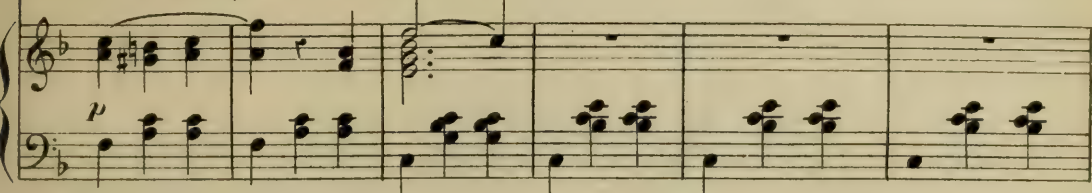
OLYMPIA.

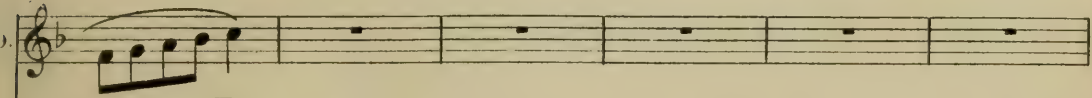
Ah!

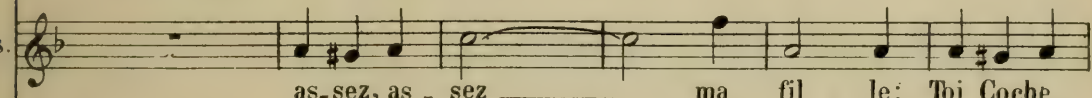
fil - le!

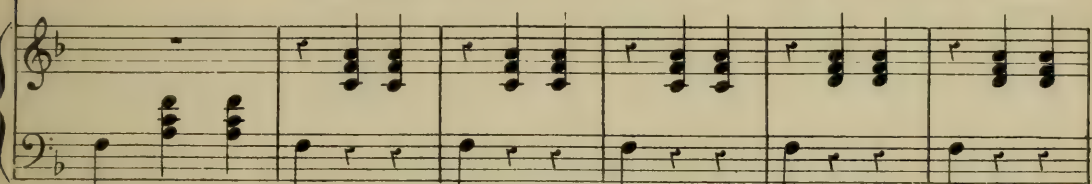
o.  Ah! _____

s.  Il ne faut plus val - ser. _____

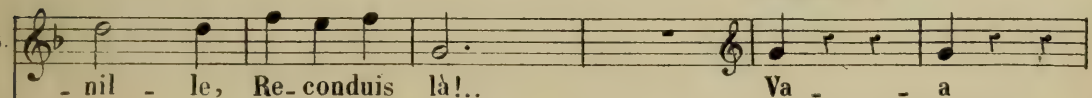


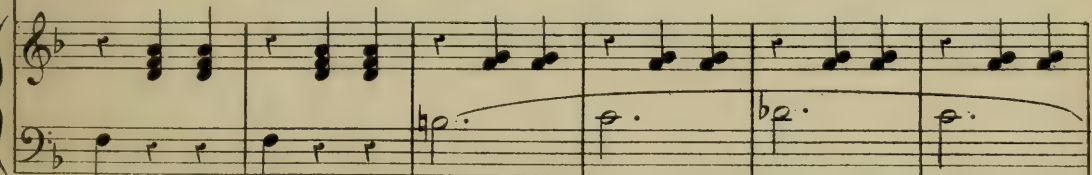
o. 

s.  as - sez, as - sez _____ ma fil - le; Tbi Coche -

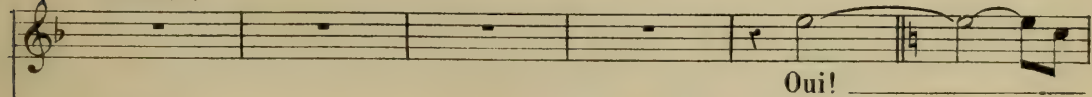


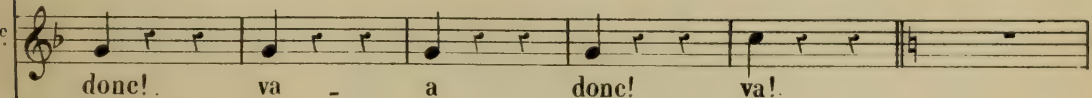
COCHENILLE.

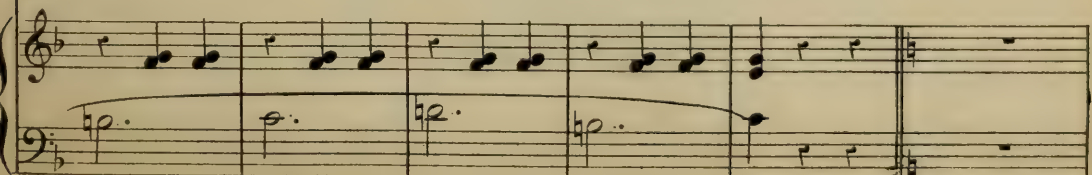
s.  - nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a



OLYMPIA.

 Oui! _____

c.  donc! va - a donc! va!



Ah!

Ah! Ah!

Soprani. *p*
Que vou - lez - vous

Tenors. *p*
Que vou - lez - vous

Basses. *p*
Que vou - lez - vous

Ah! Ah!

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

o. Est-il

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

n. mort? Non en som - me son lorgnon seul est en dé - bris.

p

s. Il re - prend ses es - prits.

Soprani.

Ténors. Pauvre jeune hom -

Basses. Pauvre jeune

NICKLAUSSE.

il re prend ses es_prits.

me!

Pauvre jeune

hom - me!

Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

Quoi!

COCHENILLE.

Ahi

hom - - - me!

Pauvre jeune hom me!

Pauvre jeune hom - me!

Moderato.**Récit.***ff**sp*

HOFFMANN.

O - lym - pi -
 Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..
 (il entre en Scène la figure bouleversée)
 l'homme aux lu - net - tes, là!..

SPALANZANI.

ah!..
 Ah! terre et cieux! elle est cas -
 Récit.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

- sée! Cassée?.. Gredin!
 Ha ha ha ha oui, fracas - sée!.. Vo - leur!

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

Bri - gand! Pa - ien! ban - dit! Pi - ra - te!

HOFFMANN.

Un automa - te!.. un automa - te!..

Même mouv! (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

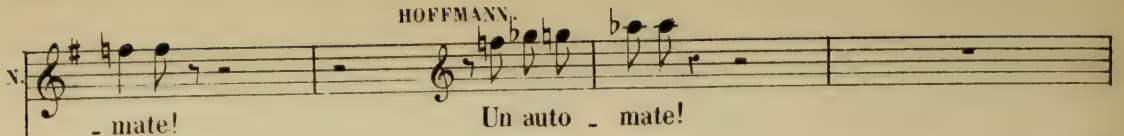
Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

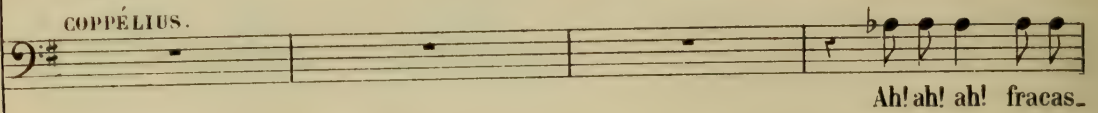
Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

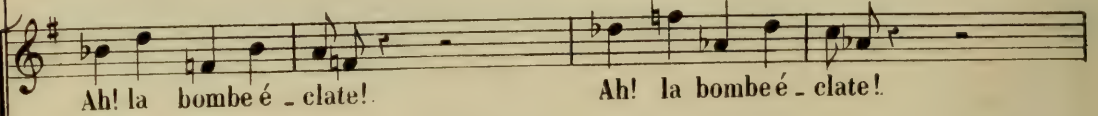
Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

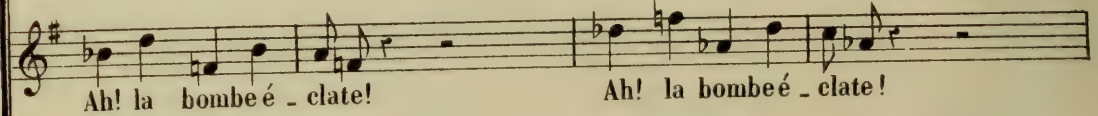
HOFFMANN.

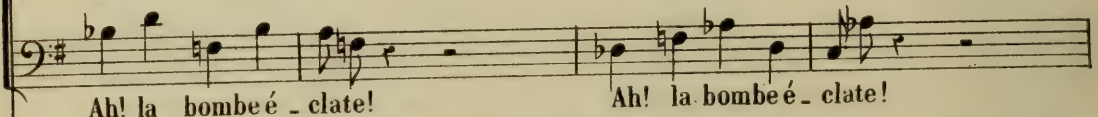
N.  - mate! Un auto - mate!

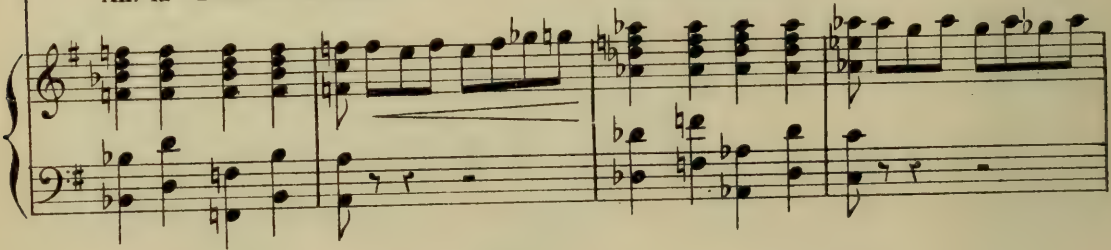
COPPELIUS.

 Ah! ah! ah! fracas.

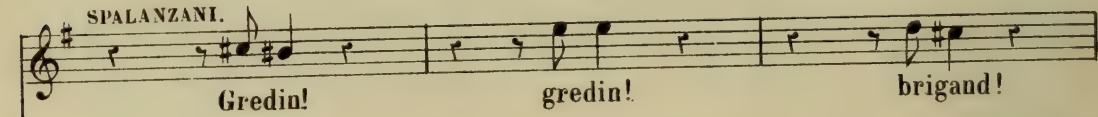
 Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

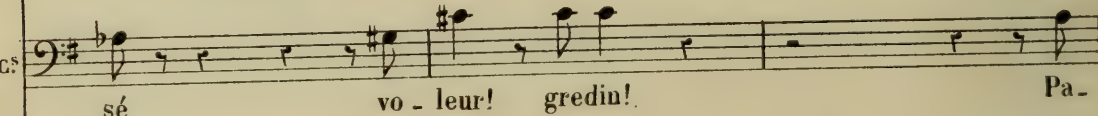
 Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

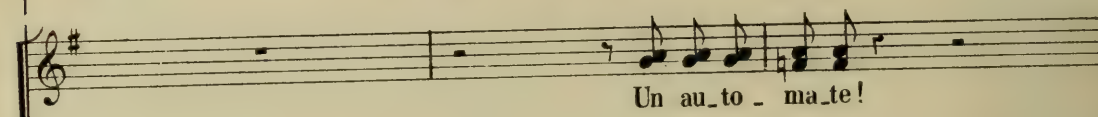
 Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

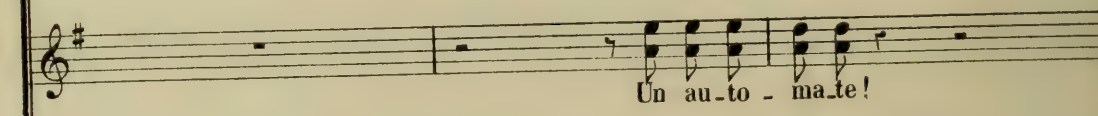


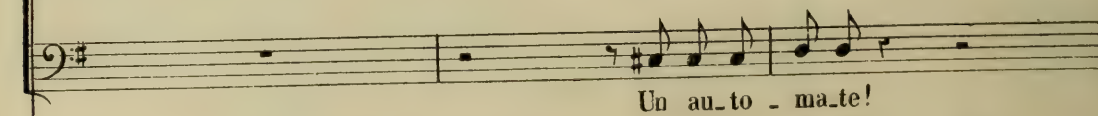
SPALANZANI.

 Gredin! gredin! brigand!

 - sé vo - leur! gredin! Pa -

 Un au - to - ma - te!

 Un au - to - ma - te!

 Un au - to - ma - te!



s. brigand! gredin! brigand!

c. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

s. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

c. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *ff*

S. *COCHENILLE.* Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et

Cs. Pauvre auto - ma - te! La

Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

S. cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -

Cs. bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -

Cs. - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -

- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -

- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -

- cla - te! Il ai - mait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

S.
 -sé! cas - sé! gre - din! Pa -

C¹
 -sé! Il ai - mait un au - to -

C²
 -sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!

-ma - te! Il ai - mait un au - to -

-ma - te! Il ai - mait un au - to -

-ma - te! Il ai - mait un au - to -

S.
 -ïen! gre - din! Pa - ïen! Pauvre au - to -

C¹
 -ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -

C²
 vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!

-ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

-ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

-ma - te, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

A. C. 5100.

ENTR'ACTE.

PIANO.

ff

RIDEAU.

Enchaînez.

The musical score is written for piano and consists of four systems. Each system is a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The first system is marked 'PIANO.' and 'ff'. The second system continues the piece. The third system ends with the instruction 'RIDEAU.' and features a more active melodic line in the right hand. The fourth system continues with a similar active melodic line. The music is in 3/4 time and B-flat major.

ROMANCE.

N^o 12.

(Elle est assise devant un clavecin)

Andante.

ANTONIA.

Andante.

Elle a fui, la tourte.

PIANO. *p*

Récit. (se levant)

A. *p*

rel - le!... Ah! sou-ve-nir trop doux! l - ma - ge trop cru - el - le!

Ped. *

All^o mesuré.

A.

Hélas! à mes ge-noux Je l'entends je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

f

lento.

Andante.

A.

voi! je l'en-tends, je le voi!

p

Andante.

A.

Elle a fui, la tourte-

Ped. ☆

A.

-rel - le, Elle a fui loin de toi;

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

Mais elle est tou - jours fi - dè - le Et te

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

gar - de la foi! Mon bien ai - mé, ma voix tap -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *pel - le* *Où tout mon cœur* — est à toi! *Tout mon*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

A. *cœur* est à toi! *Tout mon cœur* est à

Ped. ✱ Ped. ✱

A. *toi!* *Elle a fui* la *tourte - rel - le,* *Elle a*

Tempo. *pp.*

Tempo.

suivez. *pp.*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

A. *fui,* *elle a fui* loin de toi!

Ped. ✱

A.

Chè - re fleur qui viens d'é - clo - re, Par pi -

Ped. ☆

A.

- tié ré - ponds moi ! Toi qui

Ped. ☆

A.

sais sil m'aime en - co - re S'il me gar - - de sa

Ped. ☆

A.

foi!.. Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - - re Ah! que ton

f cresc.

cresc.

Ped. ☆

A. *cœur — vienne à moi! Que ton cœur vienne à*

Ped. ☆

A. *moi! Que ton cœur vienne à moi. Elle a*

f *p rit. più rit.* *pp*

ff *p rit.* *suivez.* *pp*

Ped. ☆

A. *fui, la tourte - rel - le, Elle a fui, elle a fui loin de*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *moi!*

mf *dim.* *ff*

Ped. ☆

MÉLODRAME.

№ 12 bis

Allegretto mod^{to} (On parle)

PIANO. *p*

tr. tr. tr. tr.

tr. tr. tr. tr.

tr. tr. tr. tr. tr.

tr. tr. tr. tr.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and a melodic line in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar textures and melodic development.

Ped. *

Third system of musical notation, including a pedaling instruction and an asterisk marking a specific point in the music.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes.

(RIDEAU)

dim. rit

2 2

Fifth system of musical notation, marked with a 'dim.' instruction, a 'rit' instruction, and a '(RIDEAU)' marking. It includes numerical markings '2' and '2' below the bass staff.

Enchaînez

BARCAROLLE ET CHŒUR.

N^o 13.

Moderato.

1^a

2^a

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

(dans la coulisse)

Bel - le nuit ô

Moderato.

PIANO.

pp

Ped. *

Ped. *

Ped. *

2^a

nuit d'amour, Sou - ris à nos i - vres - ses Nuit plus dou - ce

Ped. *

Ped. *

2^a

que - le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. *

Ped. *

14 Le temps fuit et sans re_tour Em - por - te nos ten_dres - ses

24 Le temps fuit et sans re_tour Em - por - te nos ten_dres - ses

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

14 Loin de cet heu_reux sé_jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

24 Loin de cet heu_reux sé_jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

14 - phirs - em - bra - sés — Versez-nous vos ca - res - ses, Zé -

24 Zé - phirs - em - bra - sés Ver - sez-nous

Ped. * Ped. * Ped. *

1^{re} *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour.* *f*

2^a *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour.* *f*

ah!

ah!

ah!

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

1^{re} Ah! *Sou - ris à nos i - vres* *cresc. f*

2^a *Ô bel le nuit d'a - mour.* *Sou - ris à nos i -* *f*

p Ah! *ah!* *cresc. f*

p Ah! *ah!* *cresc. f*

p Ah! *ah!* *cresc. f*

p *ah!* *cresc. f*

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

1^a *dim.* ses Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! *pp* Ah!

2^a *dim.* - vres ses. Ô - bel - le nuit — d'a - mour!

Ah!

Ah!

Ah!

dim. *pp*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

1^a ah! ah! ah!

2^a *pp* ah! ah! ah!

pp ah! ah!

pp ah! ah!

pp ah! ah!

Ped. * Ped. * Ped. *

1^a *ppp* ah! ah! ah! ah!

2^a *ppp* ah! ah! ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp dim.

Ped. * Ped. * Ped. *

1^a

2^a

ah!

ah!

ah!

p

COUPLETS.

N^o 14.

FRANTZ. *Allegro.* 1^{er} COUPLET.

PIANO. *Allegro.* *f* *p* *p*

Journal et

F. nuit je me mets en quatre, Au moins - dre si - gne je me

F. tais C'est tout com - me si je chan -

F. - tais !.. En co - re non, si je chan - tais De ses mé -

F. *-pris* il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque

F. fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo - -

suivent.

F. *-de;* Tra la la la la la la la la la la

F. *p* la Ce n'est pourtant pas la voix *f* La la la la la la la la la la

p *ad libitum. (il fait un couac)*

F. *la* Qui me fait dé_faut je crois *La la la la la la la la la la la la la la la*

p *rit.*

F. Non, c'est la mé_tho - de, c'est la mé_tho - de, c'est la mé_thode, la mé -

suivez.

f

F. - tho - - - - de. Tra la la la la la la la la

mf

p *rall.*

F. *la la*

p *rall.*

F. *la*

2^d COUPLET.

F. Dame! on n'a pas tout en par - ta - ge, Je chan - te

F. pi - toy - a - ble - ment Mais je danse a - gré - a - ble -

F. - ment Je me le dis sans com - pli - ment, Cor - bleu la

(il fait un faux pas et tombe)

ad libitum.

F. *ad libitum.* (il fait un faux pas et tombe)

La la la la la la la la la la la la la la la la la Non c'est la mé-tho - de,

F. *rit.* *3* *3* (il se relève)

c'est la mé-tho - de, c'est la mé-tho.de, la mé - tho - - -

suivez.

F. *rall.*

-de Tra la

f *rall.*

F. *p*

la.

DUO.

N^o 15.All^o vivace.

ANTONIA.

Ah! je le savais bien que tu m'aimais, que tu m'aimais en co -

HOFFMANN.

All^o vivace.

PIANO.

HOFFMANN.

-re! Mon cœur m'avait bien dit que j'étais re-gret - té! Mon

Allegretto.

cœur m'avait bien dit que j'étais regret -

Allegretto.

J'ai le bonheur dans l'à - me! De main tu se ras - ma fem - me. Heureux é -

H

-poux, heureux - poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

rit. dim. ANTONIA.

U

- nir - est - à nous. L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans

rit. cresc. f. dim.

A

l'a - me De - main je se - rai - ta fem - me! Heu - reux é - poux, - heureux é -

A

-poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

rit. dim. animé. f.

A

- nir - est - à nous! L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. A l'a -

HOFFMANN.

rit. cresc. f. dim. f.

A l'a -

A. *amour* soyons fi - dè - les! Que ses

II. *amour* soyons fi - dè - les! Que ses

Ped. ☆

A. *chai - nes é - ter - nel - les* Oui,

II. *chai - nes é - ter - nel - les* Ah! gardent nos

Ped. ☆

A. *gar - dent nos cœurs* Du temps même vain -

II. *cœurs nos cœurs* Du temps même vain - *queurs, du temps vain -*

A. *rit.* *très retent.*
queurs A l'amour soy - ous fi - dè - les!

II. *queurs!* A l'a - mour soyons fi - dè - les! *très retent.*

rit. *dim.*

1^o Tempo.

A. *J'ai le bonheur dans*

H. *J'ai le bonheur dans l'âme!*

p *suivez.*

1^o Tempo.

A. *l'âme De main je se rai ta fem me Heureux é*

H. *J'ai le bonheur dans l'âme De main tu se ras ma*

A. *-poux, — L'a ve nir est à*

H. *femme Heureux é - poux, — L'a ve nir, l'a ve nir est à*

animé.

A. *nous, — est à nous! L'a ve nir est à*

H. *nous, — est à nous! L'a ve nir est à*

rit.

cresc.

A. *dim.* nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. *pp* *animé.* L'a - ve - *cresc.*

H. *dim.* nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. *pp* *animé.* L'a - ve - *cresc.*

A. - nir est à nous! à nous!

H. - nir est à nous! à nous!

HOFFMANN. *Récit.*

Pour - tant ô ma fi - an - cé - e, Te di -

H. *Mesuré.*

-rai-je u - ne pen - sé - e Qui me trouble malgré moi.

Mesuré.

H

La musique m'ins - - pire un peu de jalousie - Tu l'aimes trop!

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisie - T'ai - mé - je donc pour elle - Ou

A

l'ai - mé - je pour toi Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A

de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Que dis - tu!

Moderato.

très vite.

A. *-po-se la ver-tu du si - len - ce Veux-tu m'en - ten-dre.*

H. (à part)
C'est étrange! est-ce

H. ANTONIA (avec force)
donc ?.. Viens là comme au - tre - fois! viens là — é -

Ped. * Ped. * Ped. *

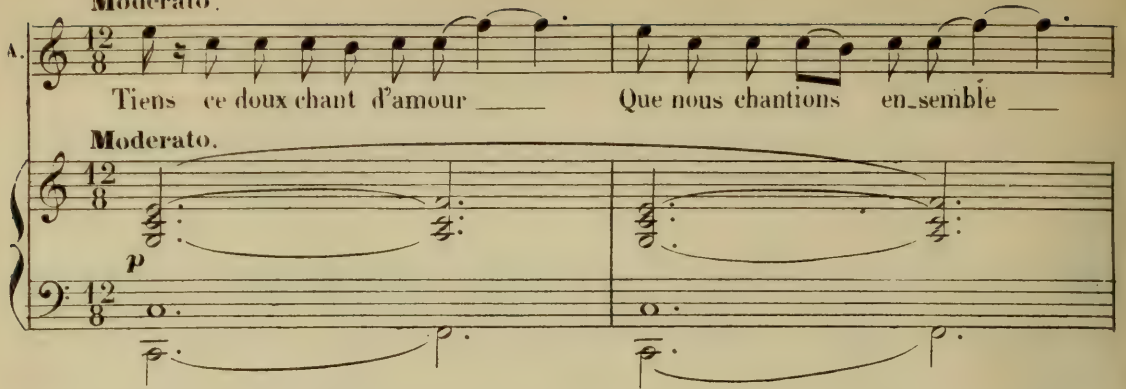
A. *-cou - te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. HOFFMANN. *Récit. très animé.*
voix. Comme ton oeil s'a - nime Et comme ta main tremble !..

Ped. *

Moderato.

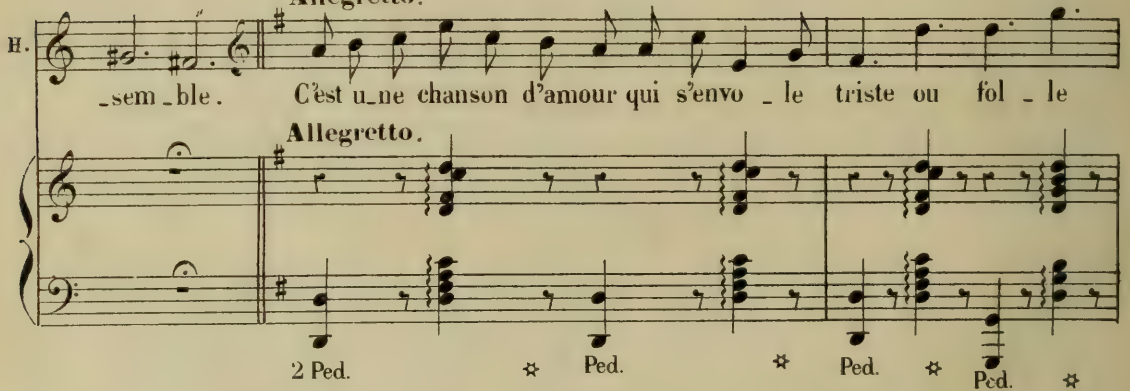
A.  **Moderato.**
Tiens ce doux chant d'amour _____ Que nous chantions en_semble _____

p

A. 
Que nous chantions en_sem - ble!
HOFFMANN.
Ce doux chant d'amour _____ En -

ANTONIA. (s'accompagnant sur le clavecin)

Allegretto.

H. 
_semble. C'est u_ne chanson d'amour qui s'envo _ le triste ou fol - le
Allegretto.
2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. 
Qui s'envo _ le triste ou fol_le tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envo _ le
Ped. * Ped * Ped. * Ped. * Ped.

A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est*

A. *riten.*
une chanson d'amour. La ro - se nouvel - le sourit au printemps

p
 Ped. ☆ Ped. ☆

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Ped. ☆ Ped. ☆

A. **Même mouv!**
Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le

Même mouv!
p

A
 Ah! triste ou fol - le

B
 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le tris_te

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

A
 Qui s'envo - le triste ou fol - le tour à tour!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

A
 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le

HOFFMANN.
 C'est u ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le

Ped.

A
 C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

B
 C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

f *p*

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

p

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me?

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me? fleur de l'â-

p

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,

- me?

Triste ou fol-le,

Allegretto.

2 Ped.

☆ Ped.

A.C. 5100.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆

A. Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - - - - - tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - - - - - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol - - - - -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol - - - - -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f* - le C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a - - - - -

H. *f* - le C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a - - - - -

Ped. ☆ *ff*

A. - - - - - mour!

H. - - - - - mour!

a Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. A.C. 5100. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

TRIO.

N^o 16.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CREPEL.

PIANO.

p

Moderato.

Pour con-ju-rer le dan-

M.

- ger, Il faut le re-con-naî - tre. L'ef -

HOFFMANN. (à part.)

H.

-froi me pê-nè - tre! L'ef - froi me pê-nè - tre!

CREPEL. (à part.)

pp

HOFFMANN.

L'ef -

A.C. 5100.

GRESPEL.

H.

_froi me pé - nè - tre! L'ef - froi me pé - nè - tre!

pp

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

'Lais - sez - moi l'in - ter - ro - ger! A mon pouvoir vain -

très lié.

M.

- queur Cè - de de bon - ne grâ - ce, Cè - de de

HOFFMANN.

D'é - - pou - vante et d'horreur

M.

bon - ne grâ - - ce! Viens! Près de moi sans ter -

GRESPEL.

D'é - - pou - vante et d'horreur

H. *Tout mon être se gla - ce! Une é-tran-ge ter -*

M. *-reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon être se gla - ce! Une é-tran-ge ter -*

H. *-reur m'en chaîne - à cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *-voir vain-queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *-reur m'en chaîne à cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou-vante et d'hor-reur Tout mon être se*

M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou-vante et d'hor-reur Tout mon être se*

H. *glacé! Une étrange terreur M'enchaîne à cette*

Cr. *Viens ici prendre place! A mon pouvoir vainqueur, Viens près de*

glacé! Une étrange terreur M'enchaîne à cette

rit.

H. *place! Ah! j'ai peur! ah! j'ai peur!*

M. *moi, et sans terreur! sans terreur!*

Cr. *place! Ah! j'ai peur! ah! j'ai peur!*

ff

Allegro. CRESPEL.

Allons, parle! et sois bref!

Allegro.

p

tr

(Miracle continue des passes magnétiques, il indique par ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de lui)

MIRACLE.

CRESPEL.

des fauteuils et la fait s'asseoir)

Veuillez vous as-seoir là!

Je suis as -

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

- sis.

Quel

M.

âge _____ a_vez - vous je vous pri - e?

Je parle à

CRESPEL.

Qui? moi?

cresc.

HOFFMANN.

M. *Auto_u_i - a!*
vo_tre en_fant... Quel â - ge? ré_pon_dez!.. Je le

The first system of music includes a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "Auto_u_i - a!" and continues with "vo_tre en_fant...". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *f*.

M. *(il écoute) Mème mouvt*
veux!.. Mème mouvt Vingt ans!..

The second system of music includes a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "(il écoute) Mème mouvt" and continues with "veux!.. Mème mouvt Vingt ans!..". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *pp*.

M. *Le prin_temps de la vi_e!..*

The third system of music includes a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "Le prin_temps de la vi_e!..". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

M. *Mème mouvt*
Voyons, voy_ons - la main? Mème mouvt La main?..

CRESPEL.

The fourth system of music includes a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "Mème mouvt" and continues with "Voyons, voy_ons - la main? Mème mouvt La main?..". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

HOFFMANN.

MIRACLE. (tirant sa montre)

Dieu! suis - je le jou -

Chut! lais - sez - moi comp - ter.

H.

_ et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le pouls est i - né - gal et

Animé.

M. vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

GRESPEL. (se levant)

M.

-tez Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan -
Animez de plus en plus.

crise.

MIRACLE.

Chantez!

Cr.

-ter!

f

ANTONIA. (dans la coulisse)

tr

ff Ab!

Moderato. MIRACLE (se levant)

Voyez

Moderato

f

M.

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a_gi_té!..

mf

CRESPEL.

Récit. MIRACLE.

Que dit - il? Il se - rait dom -

M. - mage en vé - ri - té De lais - ser à la

M. mort u - ne si bel - le proie!.. Si vous vou -
 CRESPEL. Tais-toi! tais-toi!

M. - lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

Moderato.

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

M. - jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en ré - ser - ve... Dont - il fau -

CREPEL.

Tais-toi!

Moderato.

M. - drait...

Cr. Tais-toi! Dieu me pré - ser - ve D'e - cou - ter tes con - seils, mi - sé - rable as - sas.

Un peu retenu.

M. Dont il faudrait cha - que ma - tin, cha - que ma - tin...

Cr. - sin!..

Un peu retenu.

M. Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!..

HOFFMANN.

M. An - to - ni -

Des fla - cons! pauvre pè - re! Vous en se - rez - jès - pè - re, Con - tent!

CRESPEL.

Va - t'en! va -

H. - a! An - to - ni - a!

M. Ah! bien - content! Ah!

Cr. - t'en loin de moi, Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! loin de moi, Sa -

H. A la mort qui t'at -

M. Eh! oui! je vous en -

Cr. - tan! Re - dou - te la - co - lè - re

f *pp*

H. *tend!* Je sau - rai pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure un ins tant! Des flacons! pauvre

Cr. et la - dou - leur la - dou - leur d'un pè - re! Va -

H. *cresc.* - fant T'ar - ra - cher, *cresc.* je l'es -

M. pè - re! Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *cresc.* - t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

H. *cresc.* - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. *tend!* Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re la co -

H. *f* pe - re, Sa - tan! Sa -

M. *f* oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez jès -

Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un

H. - tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un

M. pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez jès -

Cr. pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! la dou - leur d'un

H. *rit.* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. *rit.* pè - re, Con - tent! Con -

Cr. *rit.* pè - re, Va - t'en! Va -

ff *rit.*

H. *- tan!*

M. *- tent!* *Dont il fau -*

Cr. *- t'en!*

dim. **Animé.** *p*

M. **CRESPEL** **MIRACLE.** **CRESPEL.**

- drait... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!

r. *(il pousse Miracle dehors)*

va - t'en! *Ah!*

Cr. *le voi-là de - hors!... et ma porte est fer - mé - e!.. Nous*

Cr. som - mes seuls en - fin, ma fil - le

MIRACLE. (rentrant par la muraille)

Cr. bien - ai - mé - e!.. Dont il fau - draît, cha - que ma -

M. - tin... cha - que ma - tin...

GRESPEL.

Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M. Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!

Cr. flots puis - sent - ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble

Un peu retenu.

HOFFMANN.

An - to - ni -
 Des fla - cons pauvre pè - re! Vous en se - rez, — jès - pé - re, con - tent!
 t'en fe - ra sor - tir!.. Va - t'en! va -
 - a! An - to - ni - a!
 Ah! bien con - tent! ah!
 - t'en! Loin de moi — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! Loin de moi, — Sa -
 A la mort qui t'ap -
 Eh! oui je vous en -
 - tan! Re - dou - te la co - lè - re.

Musical score for Hoffmann's "An-to-ni-a". The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features four vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), along with piano accompaniment (P.). The lyrics are in French. The score includes various musical notations such as dynamics (pp, f), articulations (accents, slurs), and time signature changes (from 3/4 to 6/8). The piece concludes with a double bar line and a key signature change to G major.

H. *tend* Je sa - rai. pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons pauvre

Cr. et - la - dou - leur, la - douleur - d'un pé - re! Va -

H. *cresc.* - fant, T'ar - ra - cher je l'es -

M. *cresc.* pé - re Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *cresc.* - t'en! va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

H. - pé - re! Tu ris en vain d'un

M. *tend!*.. Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors de chez moi, Sa - tan! Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

II. *f* pe - re, Sa - tan! Sa -
 M. *f*
 Cr. *f* oui! Des fla - cons pau - vre pè - re, Vous en se - rez, j'es -
 - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui, la dou - leur d'un

II. - tan! tu - ris - en - vain, Tu ris en vain d'un
 M. - pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -
 Cr. pè - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un

II. *riten.* pè - re, Sa - tan! Sa -
 M. - pè - re, La mort at -
 Cr. pè - re, Va - t'en! va -

Anime.

H. - tan! Au - - -

M. - tend! Dont il fau - drait... cha - que ma - tin... Dont il fau -

Cr. - t'en Va - t'en! va - t'en!

Animé.

H. - to - - ni - al!

M. - drait... cha - que ma - tin!..

Cr. va - t'en! va - t'en!

Retenez jusq' à la fin.

dim. p

dim. pp

MÉLODRAME

N^o 16^{bis}

Andantino.

PIANO.

pp

The musical score is written for piano in 6/8 time, marked 'Andantino' and 'PIANO'. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The first system includes the dynamic marking 'pp'. The melody in the treble clef is characterized by flowing eighth-note patterns and occasional rests. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note bass line with chords. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

TRIO

N^o 17.All^o maestoso.ANTONIA.
UNE VOIX.

MIRACLE.

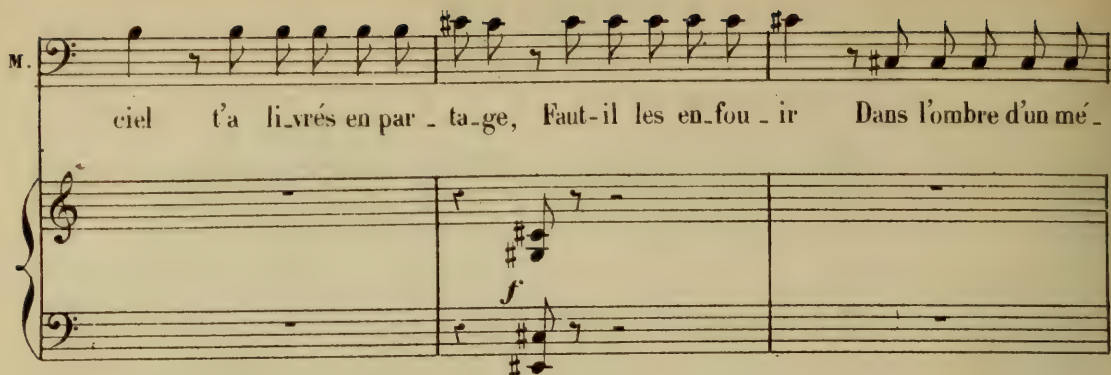
PIANO.

MIRACLE. (apparaît subitement derrière Antonia)

Tu ne chan-te-ras plus? sais-tu quel sa-cri-

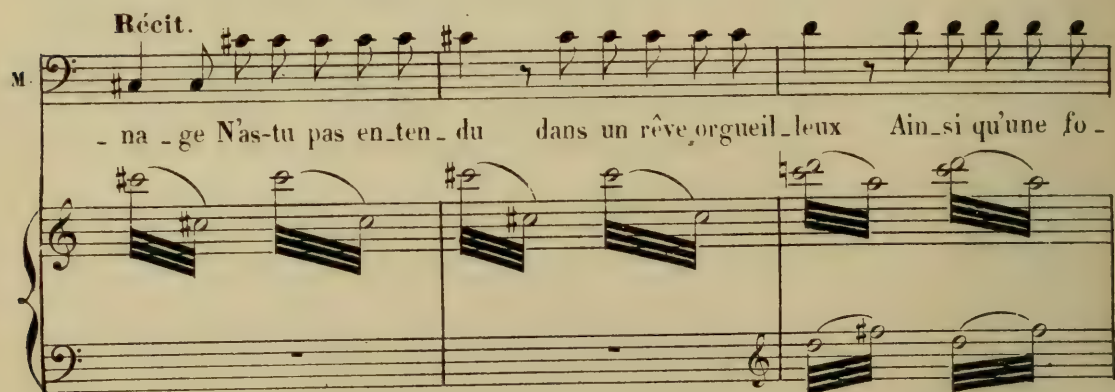
M. -fi-ce S'im-po-se ta jeu - nes-se Et l'as-tu me-su - ré?..

M. La grâ-ce, la beau-té, le talent, don sa-crés, Tous ces biens que le

M. 

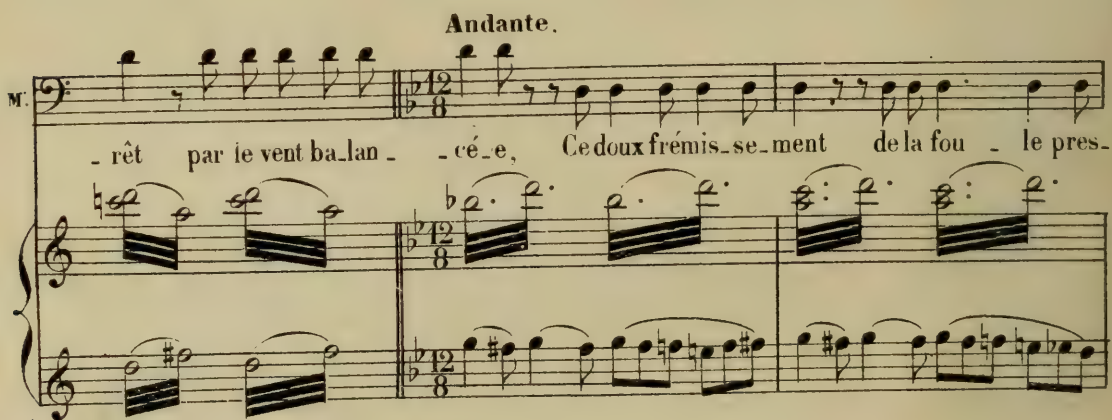
ciel t'a li_vrés en par - ta - ge, faut - il les en - fou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.

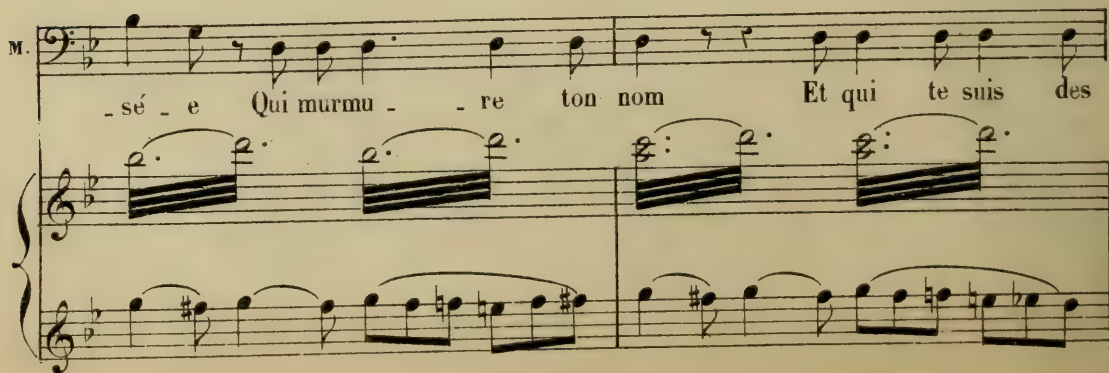
M. 

- na - ge N'as - tu pas en - ten - du dans un rêve orgueil - leux Ain - si qu'une fo -

Andante.

M. 

- rêt par le vent ba - lan - cé - e, Ce doux fré - mis - se - ment de la fou - le pres -

M. 

- sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M.

yeux? . Voi - là l'ar - den - te joie et la fête é - ter - nel -

f

M.

- - - le

un peu moins vite.

Que tes vingt ans en

f *p*

M.

fleur sont près d'a - ban - don - ner! Pour les plai - sirs bour -

f *p*

M.

- geois où l'on veut s'enchaî - ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

f

M. *rit.* **a Tempo.**

bel - le. Ah! quelle est cette

A. **Mesuré.** **Récit.**

voix qui me trouble l'es - prit! Est - ce l'enfer qui

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?... Non!

A. **Récit.** 3 3 3

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et con - tre mon or -

A. **Allegro.**

- gueil, mon amour s'est ar - mé! La

A.

gloire ne vaut pas l'ombre heureuse où m'in - vi - te La maison de mon bien - ai -

p *suivez.*

A. **MIRACLE. 3**

- me! Quel - les a - mours sont donc les vo - tres? Hoff -

M.

- mann te sacri - fi - e à sa bruta - li - té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour

M.

lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in - fi - dé - li - té. (il disparaît)

(se levant)
ANTONIA. Récit.

Non! ne me tente plus! va - t - en dé - mon! Je ne veux plus t'en -

All^o mesuré.

A. *tendre!* J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend.

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

Moderato.

A. - cor, sur son cœur a - do - ré, Quel é - ternel a -

A. - mour ne m'a - t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)
Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

f Vite. *p*

A. *mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta*

M. *mè - re O - ses - tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est - ce pas*

M. *el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -*

Récit.

M. *- pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. E -*

M. *- cou - te! An - to - mi - a! Ciel! E - cou - te! An - to - mi -*

(le portrait s'anime.)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

(les 2 Ped.)

ANTONIA.

1.^a
V.
_a!
MIRACLE.
Dieu! ma mè_re! ma mè_re!
É_cou - te!

les 2 Ped.
cresc.
f
dim.

Très modéré.

LA VOIX.

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -

pp

1.^a
V.
_ fois, C'est ta mè_re, c'est elle entends ma voix!

1.^a
V.
Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

ANTONIA.

Ab! c'est ma

fois, C'est ta mè-re c'est el - le En - tends ma voix.

mf

Animé. MIR.

mère c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est el - le! entends-

Animé.

M. tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. E - cou - te! é -

La V. *An-to - ni - a!*

M. *- cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -*

cresc.

ANTONIA.

Ma mè - re! ma

La V. *Animé.*

M. *- tain De ses bravos l'en - i - vre!*

A. *mè - re! Son â - me, son â - me m'ap -*

La V. *- a!*

M. *Mais re - prends donc a - vec el - le!* (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur)

A. *pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc reprends! reprends donc a - vec el - le

A. mè - re! ma mè - re! Ah!

la V. Ah!

M. Mais reprends donc a - vec el - - - le!..

allargando.

A. oui, son â - me m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son a - me t'appel - - - le Comme au - tre - fois

A. *fois!* C'est el - le! el - le! J'entends sa

la V. *fois, c'est ta mè - re, c'est el - le! entends ma voix!*

M. C'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa

A. voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!

la V. Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. voix Oui, son âme l'appel - le Comme au - trefois! Entends sa

A. Ah! ma mè - re! Ah!

la V. *fois!* Entends ma voix!

M. voix! Entends sa voix! en - tends sa voix

Allegro.

A. *Allegro.* Non! as - sez! Je suc - com - be et ne

A. veux plus chan - ter!.. Quelle ar - deur quelle ar -
MIRACLE.
En - core! en - co - re!.. en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re
M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

allargando.

A. *pel - le! Ah!*

V. *ma voix t'ap - pel - le!*

M. *sa voix t'ap - pel - le!*

Ped. ☆

A. *Oui, son a - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -*

V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le*

ff

A. *- fois! C'est ma mè - re - c'est el - le! J'entends sa voix!...*

V. *- fois! C'est ta mè - re - c'est el - le! Entends ma voix!...*

M. *comme au - tre - fois, Entends sa voix Entends sa voix!...*

A. Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre -

M. — Oui, son âme l'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le

ff

A. - fois! Ah! — c'est - ma mè - re! j'entends sa

la V. - fois! Chère en - fant! — Oui, entends ma voix! — ma

M. C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! — sa

8

Ped. *

Allegro. (baletante.)

A. voix! Je cède au trans -

la V. voix! (Il joue du violon avec furie.)

M. voix!

Allegro. *ff* *fp*

MIRACLE même jeu.

- port qui mèn_i - vre!... Quelle flamme

fp *ff* *fp*

MIRACLE même jeu.

éblou - it mes yeux Quelle flamme,

ff *p* Ped.

quelle flamme éblou - it éblou - it mes

cresc.

yeux é - blou - it mes yeux? éblou - it mes

yeux? éblou - it mes yeux? Ah! Un seul mo -

rit.

A. *p* ment encore à vi - vre! Un seul mo - ment en - core à

la V. Ma voix t'ap - pel - le!...

M. Chan - te! chan - te!...

A. vi - vre Et que - mon - â - me vole aux cieux!

la V. ma voix t'ap - pel - le Ma

M. chante en - co - re!...

A. Ah! Et que - mon - â - me

la V. voix t'ap - pel - le Comme au - trefois!... Chan - te

M. Sa voix t'ap - pel - le!... Chan - te

A. vole aux cieux mon â - me vole aux

la V. tou - jours, ma fil - le! Chan - te!..

M. Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!.. son

A. cieux! Un seul mo - ment en - core à

la V. Ma voix t'ap - pel - le!..

M. à - me t'appel - le Comme autrefois!..

A. vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com -

M. Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -

A. Et que mon â - me vole aux cieux !
 la V. - me au - trefois ! Chan - te tou - jours, tou -
 M. - pel - le ! Chan - te chan - te tou -

A. *animé.* Je cède au trans - port qui m'en - i - vre ! Quelle flam -
 la V. - jours ! Chère en - fant que j'ap - pel - le ! Chère en -
 M. - jours ! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.
cresc.

A. - me é - blouit mes yeux ? Un seul mo - ment en - core a
 la V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois !
 M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!

la V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit. (elle tombe sur le canapé)

A. et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit.)

rit.

fp

Ped. *

FINAL.

N^o 18.

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CREPEL

PIANO.

(accourant)

All^o vivace.

Mon en - fant!..

ma

Cr. *ANTONIA. (expirante)*
 fil - le!.. Antoni - a!... Mon pè - re!..

Andante.

cresc.

f > *p*

A. *p*
 Ecou - tez!.. c'est ma

p

Allegro.

GRESPEL.

Non! un seul mot, un

f *sf* *p*

Cr. seul! ma fil.le! par.le - moi!.. ma fil - le!.. Par.le donc!..

Cr. mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi-tié! pi - tié! — grâ - ce!..

Cr. Eloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -

f

il se penche vers Antotia et lui prend la main qui retombe inerte.

V

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN. (avec désespoir)

CREPSEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant!... ma fil -

An - to - ni -

pp

6/8 12/8 6/8 12/8

II. a!

RIDEAU.

le!

p *ff*

3 3 3 3

V

ENTR' ACTE.

Moderato.

PIANO.

f

f

dim. pp

f *pp rull.*

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan

8-

la Jus - qu'au ma - tin rem -
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

ff **Vivace.**

ff

Animé. **Vivace.**

8-

-plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 -plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, rem-plis mon ver - re Jus-qu'au ma - tin, jus -
 - tain Rem - plis rem - plis, rem-plis mon ver - re Jus-qu'au ma - tin, jus -

This system contains the first two systems of a musical score. The top system features a vocal line in treble clef and a bass line in bass clef, both in 2/4 time. The lyrics are: "qu'au ma - tin Rem - plis, rem-plis mon ver - re Jus-qu'au ma - tin, jus -". The bottom system features a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef, also in 2/4 time. The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, d'é - tain.
 - qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, d'é - tain.

rit.
a Tempo.
fff

This system contains the second two systems of the musical score. The top system features a vocal line in treble clef and a bass line in bass clef, both in 2/4 time. The lyrics are: "qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, d'é - tain.". The bottom system features a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef, also in 2/4 time. The piano part includes a *rit.* (ritardando) marking and a *fff* (fortissimo) dynamic marking. The tempo is marked *a Tempo.*

This system shows the piano accompaniment for the third system of the score. It consists of a treble clef and a bass clef, both in 2/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system of the score. It consists of a treble clef and a bass clef, both in 2/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands.

Et moi ? moi la fidèle amie
 Dont la main essuya tes yeux ?
 Par qui la douleur endormie
 S'exhale en rêves dans les cieux ?...
 Ne suis-je rien !. que la tempête
 Des passions s'apaise en toi !
 L'homme n'est plus !. renaît poète !.
 Je t'aime, Hoffmann ! appartiens moi !...

Des cendres de ton cœur, réchauffe ton génie
 Dans la sérénité souris à tes douleurs !
 La Muse apaisera ta souffrance bénie
 On est grand par l'amour et plus grand par les pleurs.

MÉLODRAME.

N^o 19^{bis}

Andante.

PIANO. *p* *pp*

Enchaînez.

(1) Ces vers sont récités sur la musique du Mélodrame.

ROMANCE.

N^o 20.

Largo.

HOFFMANN

O Dieu de quelle i_vresse em -

PIANO.

12/8

2 Ped. Ped. * Ped. *

II. -brâ - ses tu mon â - me Comme un con_cert di - vin ta

Ped. * Ped. *

II. voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brû - lant mon

Ped. * Ped. *

II. être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont é - pan - ché la

Ped. * Ped. *

flam - me, Com - me des astres ra - di - eux!... Et je

mf *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆

sens, ô ma mu - se ai - mé - e, Pas - ser ton haleine embaumé - e Sur mes

sf *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

lè - vres et sur mes yeux!... Pas - ser ton ha -

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- lei - ne, ton haleine embau - mé - e Sur mes lè - vres, sur mes

dim.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

lè - vres et sur mes yeux! O Dieu! de quelle ivresse em -

dim.

Ped. ☆ Ped. ☆

II
 - brâ - ses - tu mon â - me Tes regards dans les miens Ont é - pan -

Ped. ☆ Ped. ☆

II
 - ché ont é - panché la flam - me Muse ai -

à volonté. *allarg.*

suivez. *cresc.*

Ped.

II
 - mé - e je suis à toi!

f. *ff* *p*

pp

HOFFMANN. STELLA.

S. *veux! Laisse-moi! Ton a - mour, oui, sagesse ou fo - lie, je l'attends je le*

S. *veux . .*

Agitato.

S. *Je te re - viens je veux te sui - vre*

HOFFMANN.

A - dieu je ne veux pas te

S. *Que ton cœur é - teint et gla - cé*

II. *sui - vre Fan - tô - me spec - tre du pas -*

S. Se - ra - nime en - co - re et s'en - i - vre! Des

II. - sé Sub - til poi - son dont je fus

S. flam - mes du pas - sé!

II. i - vre Mon cœur

S. Cher Hoffmann je suis à

II. est à ja - mais, à ja - mais gla - cé.

S. *toi! à toi! à toi! à*

H. *A - dieu! a - dieu! loin de*

S. *toi! Ah! Mon amour mon a -*

H. *moi! Ah! Ton amour*

S. *- mour - t'im - plo - re Vois pleurer, pleu -*

H. *de - vo - re Il promet en*

S. *rer mes yeux Je t'appel le et t'ap-*

H. *vain l'a-zur des cieux! Ton amour*

cresc.

S. *por te en co re Le bonheur des*

H. *dé vo re L'en fer seul, l'en*

S. *cieux! Ah! Je t'ap porte en co re Je t'ap*

H. *fer en co re L'en fer seul en co re, L'en fer seul en*

f

S. *por-te* Le bonheur des cieux!

H. *co-re* Fait pleurer tes yeux! Tu comp_tes en vain sur tes

II. char_mes Je ne peux plus croire à tes lar_mes Mon a_mour n'est plus à

II. **STELLA.**
toi! C'est moi qui te sup_pli_e! Hoffmann é_cou_te!

S. moi! Mon âme et ma vi_e A toi, toujours à

S. *toi!*

HOFFMANN.

As-sez de pleurs non,lais-se

S. *Sois à moi!* *Je le veux!*

H. *moi!* *laisse - moi!* *lais-se -*

f

S. *Comble mes vœux Sois à moi! Ah! _____*

H. *- moi!* *laisse-moi! _____* *laisse - moi!* *Ah! _____*

dim.

P

S
Mon amour mon a_mour_ t'im - plo - re

H
Ton amour ton a_mour_ dé - vo - re

pp

S
Vois pleurer pleu - rer mes - yeux

H
Il promet en vain l'a - sur des cieux

S
je t'appelle et t'apporte en - co - re

H
l'en - fer seul l'en - fer en - co - re

cresc.

S. le bonheur des cieux. Ah!

H. fait pleurer tes yeux. Ah!

S. je l'ap - porte en - co - re, je l'ap - por - te le bon - heur - des -

H. l'en - fer seul en - co - re fait pleu - rer - fait pleu - rer - tes -

S. cieux, le bonheur des cieux! _____

H. yeux pleu - rer tes yeux! _____

f *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *ff* *allargando*

FINAL.

N 22.

HOFFMANN.

TÉNORS.

BASSES.

NICKLAUSSE. TOUS.
= Hoffmann! Hoffmann! une femme! = Stella!

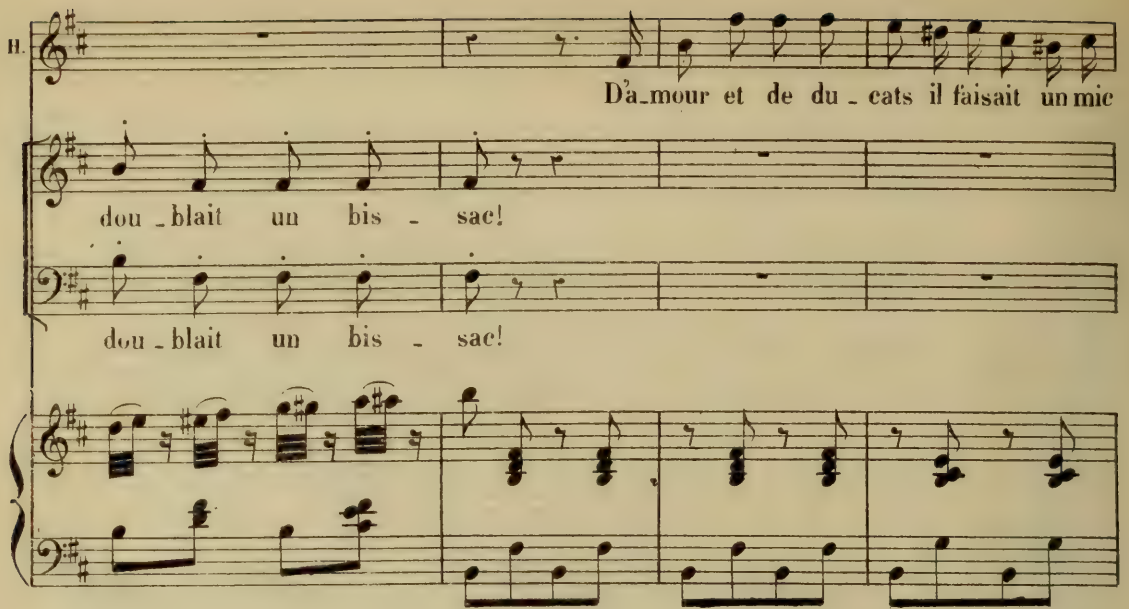
PIANO.

LINDORFF. HOFFMANN. STELLA.
= Corbleu! = A la bonne heure; je vous attendais! = Hoffmann, tu regretteras ma beauté!

LINDORFF. HOFFMANN.
= Si j'osais! = Pardon! la chanson de Kleinzac n'est pas finie! cher Lindorff, à vous le dernier couplet.

Allegretto. HOFFMANN.
Ténors. Pour le cœur de Phry - né que doublait un bis - sac,
Basses. Que
Que

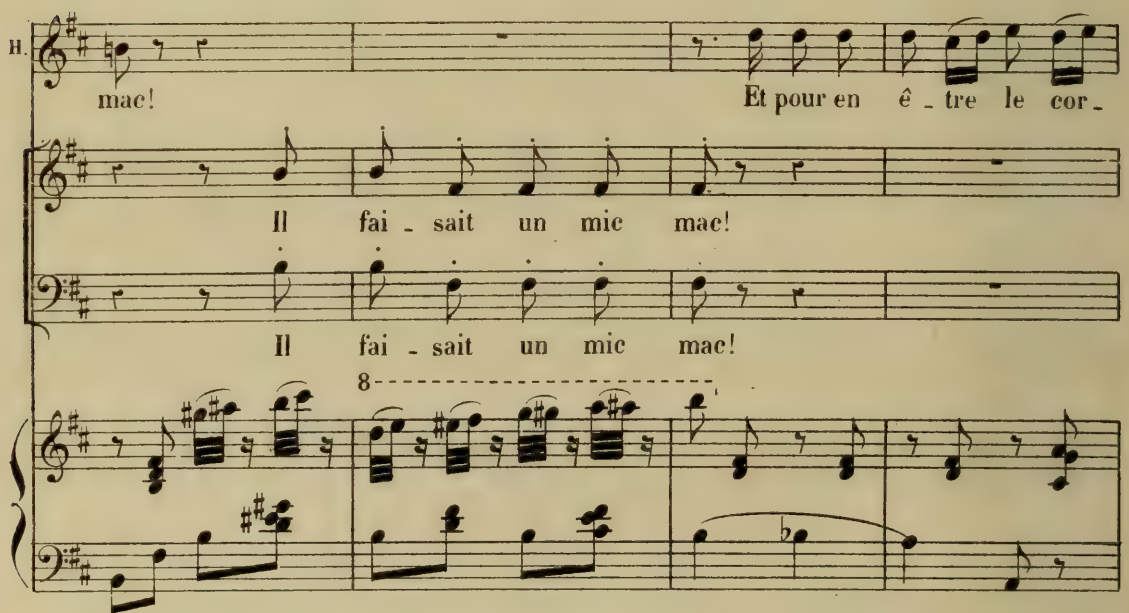
ff Allegretto. *p*

H. 

Da_mour et de du - cats il faisait un mie

dou - blait un bis - sac!

dou - blait un bis - sac!

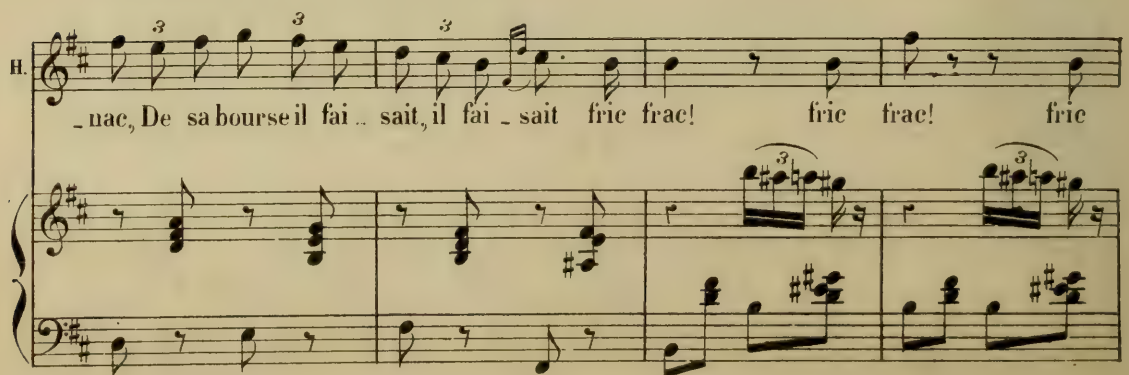
H. 

mac! Et pour en é - tre le cor -

Il fai - sait un mie mac!

Il fai - sait un mie mac!

8-----

H. 

- nac, De sa bourse il fai - sait, il fai - sait frie frac! frie frac! frie

H. *frac! Voi - là, voi - là Kleinzae! Fric frac!*

Ténors.

Basses. *Fric frac! fric*

Fric frac! fric

H. *fric frac! Voi - là, voi - là Klein - zae!*

fric frac! Voi - là Klein - zae!

fric frac! Voi - là Klein - zae!

Vivace.

Jus - Jus - Jus -

-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -

-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot d'étain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

-plis le pot d'étain, le pot d'é - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain, d'é -

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain, d'é -

rit.

a

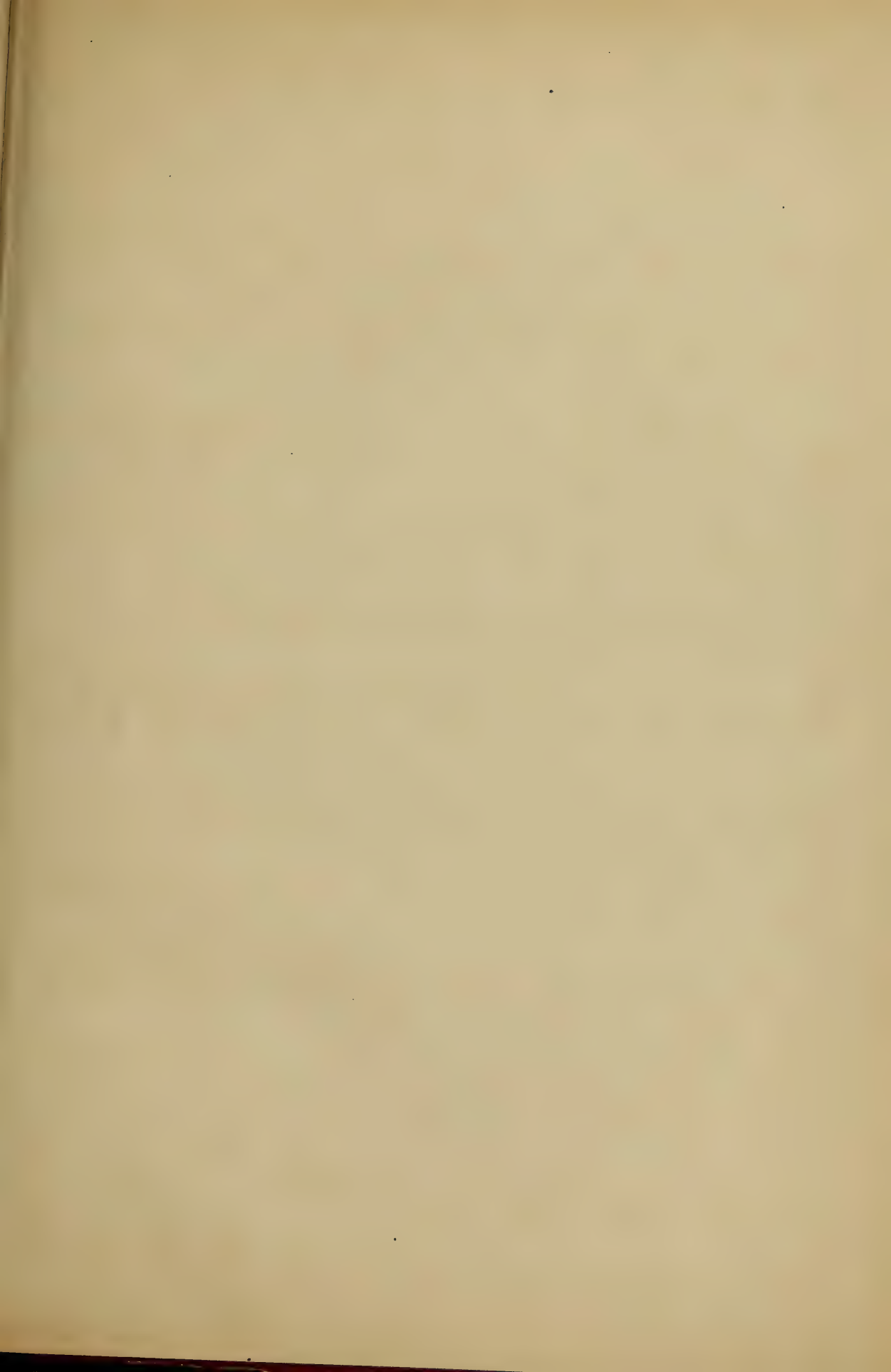
-tain!

-tain!

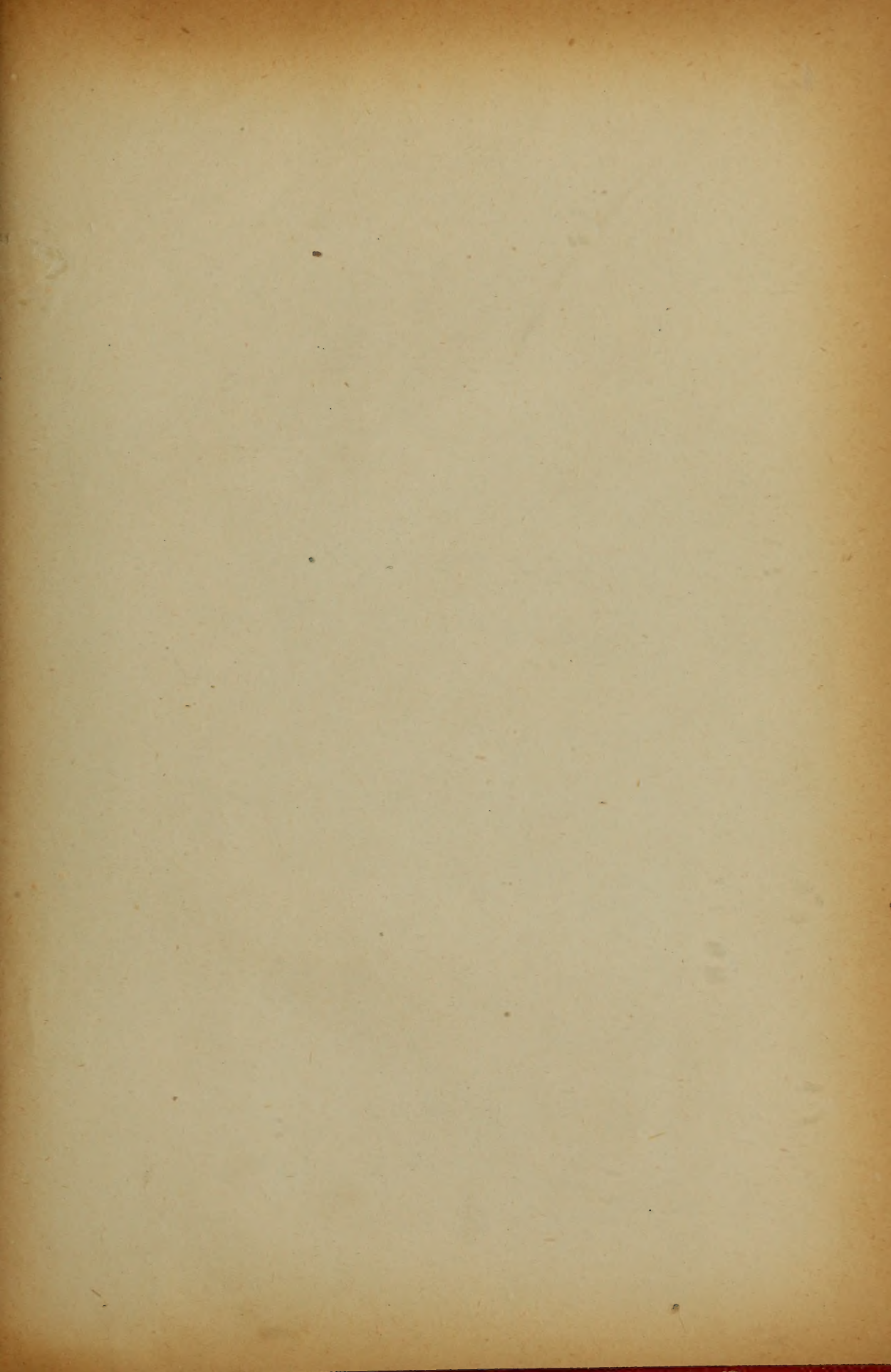
Allegro a Tempo.

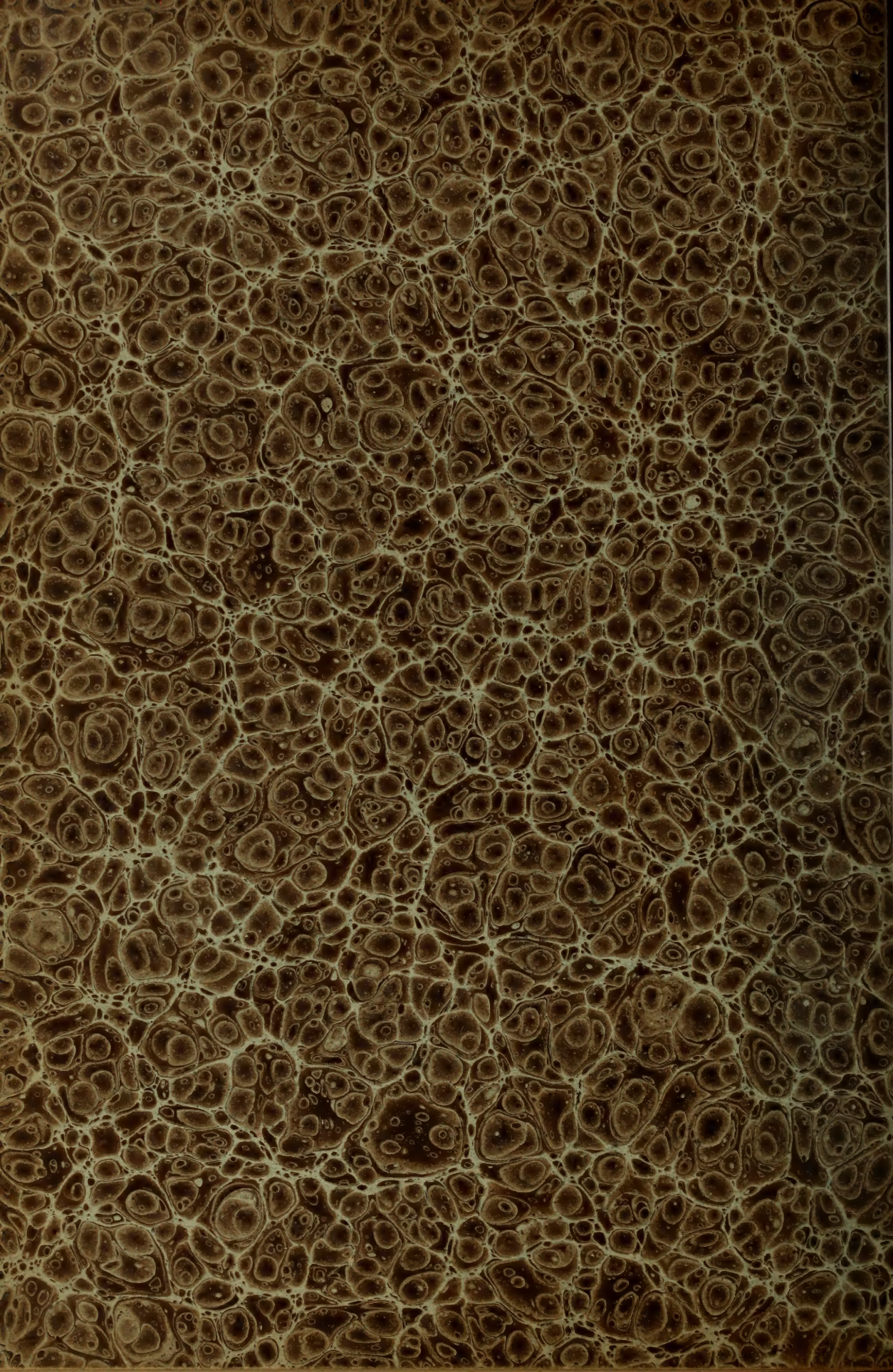
8

FIN.









M
1503
032
C6
1900

Music

